

HEROCH +

**REX
CALDERÓN**

**+
PEQUEÑO PARLANTE
CULTURAFOLK
DÍABIZARRO**



7 433200 203002

INICIA TU NOCHE
CON SMIRNOFF ICE



BE
THERE

Cuando tome no maneje DIAGEO *El Consumo excesivo de este producto perjudica la salud*

ALGUIEN MÁS
OCUPADO

QUE TU, ESTA ENTRENANDO
AHORA MISMO



¿QUE ESTAS ESPERANDO?

IT'S BALLY TIME
2270.3838

www.ballysportsnic.com



Foto por Flor Marengo

EJES | FEATURES

20 MOVIMIENTO MUSICAL

36 EL CAMPEON CALDERON

ENSAYO FOTOGRAFICO | PHOTO ESSAY

44 SURF LIFE

DESTINOS / DE VIAJE | DESTINATIONS / TRAVEL

56 LEÓN

64 ECO TURISMO

66 EL RAYITO DE LUNA



Bahía del Sol
Villas and Condominiums



Villas totalmente equipadas, modernas y amplias, Vista privilegiada de la Bahía de San Juan del Sur, Playa a pocos minutos

Reservaciones: (505) 2568-2828 | reservations@bahiadelsofnica.com | www.bahiadelsofnica.com
De la Alcaldía de San Juan del Sur, 2.2 kilómetros hacia el norte, al costado noroeste de Residencial La Talanguera



Foto por Michael Phillips

FLASHES

14 DOWN BY LAW

16 SALUD/HEALTH

18 THE APPLE TREE

EVENTOS | EVENTS

68 TORNEO DE PESCA

70 ELECTROPINOLERO

72 NICA LIBRE 2

74 SOUND AFFAIR

RESEÑAS | REVIEWS

76 PAN DE VIDA

76 LAYHA BISTRO AND LOUNGE BAR

76 LOS FANATICOS

resort and spa PELICAN EYES



view paradise... from paradise

Private pools, Restaurants, Spa, Sailing tours,
Weddings, Events, and Long term rates

Reservations: 2563-7000 | reservations@pelicaneyesresort.com

www.pelicaneyesresort.com

De la Parroquia, 1½ cuadras al este, San Juan del Sur, Nicaragua

CUPÓN **10%**
DESCUENTO

Recorte este cupón, y entreguelo en el momento de realizar su reservación y obtendrá un 10% en su factura.

resort and spa
PELICAN EYES
view paradise... from paradise

Oferta válida del 9 de Enero al 09 de Febrero 2011



Alquinflables 8884-27777 / 2265-8549

ELENCO | STAFF

OLIVER BEST Director creativo, fundador
JONATHAN JACKSON Director editorial
CHRISTOPHER SATAUA Director de arte, fundador
ARCADIO ROCHA Gerente comercial
FABIOLA LAU Administración y Distribución
CAROLINA GONZÁLEZ Ejecutiva de cuenta
JOAQUÍN BALDOVINOS Ejecutivo de cuenta
ALBERTO MARÍN Ejecutivo de cuenta
LUZMAY CHOW Ejecutiva de cuenta
CARLOS PAYÁN Administrador de página web
HEYTON URTECHO Pasante
PAMELA SUAREZ Pasante

COLABORADORES | COLLABORATORS

FLOR MARENCO Fotógrafo, Escrito Pequeño Parlante
EUGENIA ARANA Escritora Cultura Folk y corrección en español
PEDRO VUSKOVIS Escritor Torneo de pesca
GLOW RUIZ Fotógrafo Torneo de pesca
MICHAEL PHILLIPS Fotógrafo Surf Life
JARIO RAMOS Fotógrafo El Campeon Calderon
EMILIA MASON Escrito Eco Turismo
RODRIGO CASTRO Traductor
MONICA V. ALANIZ Traductor
LUISE SIU Fotografo Cultura Folk
SILVIO BALLADARES Fotografo Diabizzaro
STEVE JOHNSON Fotografo Nica Libre 2

Editor's note: The pages of HECHO Magazine are open so that our readers may become contributors and share their stories, photographs, illustrations, art or any other expression, thereby enriching our content. The publication of such content does not necessarily represent the magazine's views and is responsibility of the authors and creators. Images appearing without credits are sole property of Sonido S.A.

Nota del editor: Las páginas de HECHO están abiertas para que nuestros lectores se conviertan en colaboradores y aporten con sus historias, fotografías, ilustraciones, arte o cualquier otra expresión para enriquecer nuestro contenido. Las colaboraciones aquí publicadas no reflejan el punto de vista de la revista y son responsabilidad entera de sus autores. Las imágenes sin créditos son propiedad exclusiva de Sonido S.A.

Foto: Emilia Mason

El canal *jóven* de Nicaragua
www.tn8.tv

Dona llamando al...

1-900

3662

Y convierte lágrimas en sonrisas



www.aproquen.org



NOTA DE BIENVENIDA

WELCOME NOTE

Cuando iniciamos HECHO la gente decía "Se les va a acabar el contenido, la escena es muy pequeña". Nunca ha sido el caso y dudo que lo sea. Un país de gente joven con edad promedio de 25 solamente espera continuar creando más talento. Esta edición lo prueba más que nunca al ser muchas de las historias y bandas más jóvenes que la misma revista. Los tres grupos en esta edición tienen vocalistas jóvenes; Rex Calderón, nuestro artista de portada cumplió 18 al cierre de esta edición; Todas las reseñas de comidas son de lugares que no existían hace tres años y aún así todos van viento en popa. Nicaragua es un país joven en desarrollo y en HECHO queremos recordar eso en cada una de nuestras ediciones.

El objetivo de HECHO no era solamente promover a estos artistas sino también inspirar a otros a seguir sus pasos. Esperamos que esta nueva camada de talento sea sólo el comienzo de lo que viene. Rex desde ya le está enseñando a su hermano menor a surfear olas. Esta vez sólo cubrimos a tres bandas nuevas pero estamos conscientes de los innumerables talentos haciendo un fuerte trabajo para agrandar ese escenario.

Nicaragua es un país joven y la juventud está inspirada. No hay mejor lugar que aquí.

When we started Hecho, people said "you'll run out of content, the scene is too small". That's never been the case and I doubt it ever will be. A country with an average age of 25 can only continue to create new and amazing content. This issue says it better than any of our prior issues as many of the stories and bands we feature didn't exist 3 years ago when we started. The three bands featured in this issue have young lead singers. Rex Calderon, our cover artist, just turned 18 while we were writing about him. All of our food reviews are of places that didn't exist 3 years ago but all are seeing great success. Nicaragua is a country on the rise and we here at Hecho want to remind you of that with each and every issue.

Hecho's goal was not only to promote these artists but to inspire others to follow their lead. We hope that this newest batch of talent is only the beginning. Rex already has plans for his younger brother as he's teaching him the way of the waves. We only featured three new bands but we are aware of countless others working hard to expand Nicaragua's too small music scene.

Nicaragua is a young country and the youth are inspiring. There's no better place to be than here.

Grethel Halftermeyer aka Xyrus

ARTISTA DE PORTADA | COVER ARTIST



POR JONATHAN JACKSON

La portada de HECHO 09 con Rex Calderón fue creada por Grethel Halftermeyer, una joven diseñadora gráfica de Nicaragua. Apodada Xyrus, fue introducida al dibujo (elaboración) y diseño por un amigo cercano de Guatemala cuando estaba en la secundaria. Hace seis años Xyrus comenzó a diseñar por su cuenta y ahora trabaja como diseñadora gráfica profesional en Managua.

Qué es lo que amás del diseño?

Una de las cosas que más me gusta del diseño en general, es el proceso de creación de las cosas, cuando tenés una idea y la llevas al papel, y esa idea evoluciona y se transforma; y el aprendizaje que se obtiene durante el proceso.

Antes de este proyecto sabías quién era Rex Calderón?

Por supuesto, el surf me gusta mucho, y solía ver un programa de televisión llamado "Surfari Nicaragua" en el que aparecía Rex y otros surfistas de San Juan del Sur.

Cómo trabajaste el concepto de la portada?

Cuando HECHO me pidió que hiciera una ilustración de Rex Calderón, me hizo pensar en surfing, olas y sol. De hecho cuando ves el cabello de Rex te das cuenta de inmediato que es un cabello transformado por el mar y pensé que lo más adecuado sería convertir su cabello en olas con destellos de sol y pequeños surfistas, como una escena de San Juan del Sur.

Cómo fue el proceso de creación?, Qué herramientas y programas utilizaste?

Empecé con lápiz y papel basándome en una imagen de Rex que vi en un video. Después empecé a poner color al dibujo. Luego de escanear el dibujo todo el proceso digital lo hice en Illustrator.

En qué otros tipos de proyectos de arte o diseño estás involucrada?

Bueno, trabajo en una agencia de publicidad, por lo tanto siempre estoy haciendo diseño gráfico. Las últimas ilustraciones que hice son parte del diseño y decoración de la agencia donde trabajo. También estoy trabajando en el desarrollo de un blog, acerca de sitios de comida. Y por supuesto siempre ilustro en mis ratos libres.

Pueden ver más trabajos de Xyrus en xyrustube.deviantart.com

The cover of HECHO 09 featuring Rex Calderón was created by Grethel Halftermeyer, a young graphic designer from Nicaragua. Nicknamed Xyrus, she was introduced to drawing and design by a close friend from Guatemala when she was in high school. Six years ago Xyrus began designing on her own and now works as a professional graphic designer in Managua.

What is something you love about design?

One of the things I like the most about design in general is the process of creating things. You have an idea and you transfer that idea it to paper, and that idea evolves and changes and you learn things throughout the process.

Did you know who Rex Calderon was before this project?

Of course, I like surfing very much and I used to watch a TV Show called "Surfari Nicaragua" that featured Rex and other surfers from San Juan del Sur.

How did you come up with the concept for the cover?

When HECHO asked me to do an illustration of Rex Calderón, it made me think of surfing, waves and sun. In fact when you see Rex's hair, you realize that it's hair that has been transformed by the sea and I thought it would be appropriate to turn his hair into waves with flashes of sun and little surfers like a scene from San Juan del Sur.

What was your process as you created the cover ? What tools, programs did you use to make it?

I started with pencil and paper basing the drawing on an image of Rex I saw in a video. Then I started to add color to the drawing. After scanning the drawing, I used Illustrator for all the digital elements.

What other types of art or design projects are you involved in?

Well, I work in an advertising agency, so I'm always doing graphic design. The last illustration that I did was part of the design and decoration of the agency where I work. I'm also developing a blog about food sites, and of course, in my spare time I illustrate.

You can see more work from Xyrus at xyrustube.deviantart.com



Diseño y producción eventos: CRACK CREATIVOS - Fotógrafos: Julio Molina

2
AUDIO-SERVICIO
8882-4171

Down By Law

Ashley Blaylock

por Jonathan Jackson



ES ▶

Mientras estudiaba leyes en Texas, un viaje de último momento a Nicaragua hizo que Ashley Blaylock cambiara sus informes legales por un bikini y una tabla de surf. En el 2003, mientras se preparaba para ir a un programa de verano en Costa Rica, una amiga la invitó a surfear en San Juan del Sur.

“Me enamoré inmediatamente del lugar”, dice Ashley, recordando los primeros tres días que estuvo aquí surfear y sintiendo las vibras positivas de la sociedad en SJDS. “No tenía idea como lo haría, pero me dije a mi misma que me iba a mudar para acá”.

Durante los años siguientes, mientras terminaba sus estudios de leyes, pasaba entre cuatro y cinco meses al año en Nicaragua, viajando “en cada oportunidad que tenía”.

Ashley hizo amigos y sobresalió rápidamente, no sólo por ser una de las únicas gringas en el pueblo, si no por ser prácticamente la única mujer surfista en SJDS.

“Cuando vine por primera vez a surfear aquí, los hombres me decían ‘qué es lo que estás haciendo?’ Ellos querían rentarme una tabla larga para surfear y yo les dije ‘No, yo surfeo en tablas cortas!’ Entonces ellos decían ‘Ooh chica brava!’”

Esta fue una frase que se repitió mucho mientras Ashley demostraba que podía mantenerse a nivel con los chicos, ya sea si se trataba de surfear grandes olas en Playa Colorado o tomando grandes shots de Ron Plata después de un día en la playa.

Se mudó oficialmente a Nicaragua en el año 2005, y para el 2006, mientras el turismo crecía establemente en San Juan y un campamento de surf sólo para mujeres ya había empezado

a surgir en Costa Rica, ella empezó a desarrollar la idea de iniciar un negocio relacionado con el surf y las chicas.

Pero sin socios y poco conocimiento, se asustó y no siguió con la idea.

La realidad le dio un golpe muy duro cuando su abuela murió en julio de 2007. “Nosotros éramos muy, muy unidas y me dije a mi misma ‘He estado viviendo en Nicaragua, disfrutando mi vida y surfear, pero ¿cuál es el punto de todo esto? No, la vida es muy corta, de verdad tengo que hacer algo que sea significativo para mí.”

Inmediatamente empezó a trabajar y para diciembre, la página web de Chica Brava estaba lista y Ashley estaba teniendo reservaciones para el primer campamento a inicios del 2008. Desde entonces, lo que empezó como ‘una idea de una mujer’ ha crecido en un negocio con dos ubicaciones y una tienda que emplea a 13 personas.

Mientras Chica Brava se ha convertido en un negocio rentable, Ashley ha fijado su mirada en el crecimiento local del surf femenino, ofreciendo clases gratis a las chicas locales quienes de otro modo no podrían pagarlas, a cambio de que ellas se involucren en diversas actividades como la limpieza de playas, entre otras.

“Hay una gran diferencia entre hombres y mujeres aquí y lo que es genial sobre el surf es que ayuda a cerrar esa brecha,” dice Ashley. “Las chicas pueden ir a la playa con sus amigas, divertirse y hacer algo que es saludable para ellas. Para las mujeres surfear puede ser muy enriquecedor.”

Para más información visita www.chicabrava.com. ➕

EN ▶

While studying to be a lawyer in Texas, a spur of the moment trip to Nicaragua led Ashley Blaylock to trade in her legal briefs for bikini briefs and a surfboard. In 2003, as she was getting ready to head to Costa Rica for a summer program, a friend invited Ashley to make a surf stop in San Juan del Sur.

“I immediately fell in love with the place,” she says, recalling the first three days she spent there surfing and feeling the positive vibes in the community. “I didn’t know how I was gonna do it, but I told myself I’m moving down here.”

Over the next few years as she finished law school, she would spend four or five months a year in Nicaragua, flying out “every chance I could get,” she says.

Ashley made friends fast and stood out, not just for being one of the only gringas in town at the time, but for being pretty much the only female surfer around.

“When I first got here to surf, the guys were like ‘what are you doing?’ They wanted to rent me a big ol’ long board and I told them ‘No, I surf onshort boards!’ They were like ‘Ooh chica brava!’”

It was a phrase that would be repeated time and again as Ashley showed she could more than hold her own with the boys, whether it was hitting huge waves at Playa Colorado or downing huge shots of Ron Plata after a day at the beach.

She made the official move in 2005 and by 2006, as tourism had been steadily growing in San Juan and all-girl surf camps had already begun to pop up in neighboring Costa Rica, she began to develop the idea of starting a girl surf related business. “I thought to myself, if I don’t do it someone else will,” Ashley says. “I felt really committed to San Juan and I

knew immediately the name was going to be Chica Brava.”

But with no partners and limited knowhow, she got cold feet and backed off the idea.

Then in July 2007 reality hit hard when her grandmother passed away.

“We were very, very close and I told myself ‘You’ve been living in Nicaragua, enjoying your life, you surf, but what is this all for? No, life is too short, you really have to do something that is meaningful to you.”

Immediately she went to work and by December, the Chica Brava website was up and Ashley was taking reservations for the first camps in early 2008. Since then, what started as a ‘one woman show’ has grown into a business that employs 13 people with two locations and a retail store.

As Chica Brava has become profitable, Ashley has set her sights on growing the local female surf scene by offering free classes to local girls who otherwise would be unable to afford them, in exchange for things like participation in beach clean-ups.

“There’s a big distinction between men and women here and what’s great about surfing is that it helps to bridge that gap,” she says. “Girls can go to the beach with their girlfriends and have fun and do something that’s healthy for them. Surfing for women can be very empowering.” ➕

For more info visit www.chicabrava.com

FOTOS: CHICA BRAVA

Salud/Health

Hospital Metropolitano Vivian Pellas



ES ▶

En 2004 el Hospital Metropolitano Vivian Pellas abrió sus puertas para ofrecer a la comunidad nacional e internacional una nueva estándar de atención médica.

El Departamento de Mercadeo Internacional está lanzando sus nuevos planes para promover el Turismo Médico en el país, garantizando un nivel de atención del primer mundo. En Julio 2010 el hospital logró la acreditación de la Joint Commission Internacional (JCI), siendo el único en el país con tan importante reconocimiento. JCI es una organización presente en más de 70 países y es encargada de velar por la acreditación internacional por parte de la Organización Mundial de la Salud, el Banco Mundial y compañías aseguradoras.

El Hospital Metropolitano Vivian Pellas cuenta con el mejor staff de médicos altamente calificados y consultorios equipados con tecnología de última generación. A su vez posee diferentes clínicas especializadas en: medicina cardiovascular, imagenología, fisioterapia, neurofisiología, patología, quimioterapia y manejo del dolor; adicionalmente el hospital cuenta con su laboratorio, farmacia y ofrece varios planes médicos accesibles para sus pacientes.

Al mismo tiempo que brinda servicios variados a la comunidad extranjera, el departamento de mercadeo

internacional está promoviendo los siguientes procedimientos: cirugías bariátricas (tratamientos de sobre peso), cosméticos, ortopédicos, ginecológicos, cirugías generales, tratamiento de fertilidad y tratamiento del dolor. Algunas de las aseguradoras afiliadas al hospital son: Aetna Global Benefits, Ademex, Signa Health Care, Danfark, Guardian Life, Morgan White, Panamerican Life, SOS Tricarre, Vanbreda International, Blue Cross Blue Shield, International Medical Network Img, GMC Services y Tryhvesta Alarm.

Los extranjeros y nicaragüenses que residen fuera del país, que vienen con fines de realizarse procedimientos médicos o hayan considerado venir como turistas, pueden gozar de los beneficios que el hospital les ofrece. La Coordinadora Internacional de Pacientes del hospital, la Lic. Alana Claire Carstens, trabaja como intermediaria entre los médicos y pacientes, brindándoles asesoramiento, citas y arreglando su estadía en el país. El Departamento de Mercadeo Internacional está haciendo alianzas con negocios locales, hoteles, agencias de viajes y gubernamentales, y restaurantes para promover no solamente el hospital como una institución, si no también para apoyar la industria de turismo en Nicaragua. +

FOTOS: SILVIO BALLADARES

EN ▶

In 2004, the Vivian Pellas Metropolitan Hospital opened its doors to offer its national and international community a new and improved standard of care.

The hospital's International Marketing Department is launching a new strategy to promote Medical Tourism in the country, guaranteeing first-class attention. In July 2010 the hospital was accredited by the Joint Commission International (JCI), making it the only JCI accredited hospital in the country. The JCI is present in more than 70 countries and is entrusted with overseeing international accreditation on behalf of the World Health Organization, the World Bank and insurance companies.

The Vivian Pellas Metropolitan Hospital is staffed with highly qualified doctors and their offices are equipped with the latest technologies. The hospital houses a number of specialized clinics, among them: cardiovascular medicine, medical imaging, physical therapy, neurophysiology, pathology, chemotherapy and pain management as well as a laboratory and pharmacy. The hospital also offers affordable medical health plans for its patients.

While offering these services to the international community, the International Marketing Department is focusing on promoting the following procedures: bariatric (weight loss),

cosmetic, orthopedic, general surgeries, gynecological and fertility treatment. Some of the insurance providers affiliated with the hospital are: Aetna Global Benefits, Ademex, Seals Health Care, Danfark, Guardian Life, Morgan White, Panamerican Life, SOS Tricarre, Vanbreda International, Blue Cross Blue Shield, International Medical Network Img, GMC Services and Tryhvesta Alarm.

Both Nicaraguans and foreigners living abroad, who come to Nicaragua specifically for medical care or as tourists, are able to enjoy the benefits the hospital has to offer. Alana Claire Carstens, the International Patient Care Coordinator at the Vivian Pellas Metropolitan Hospital, works as an intermediary between doctors and patients, helping to answer questions, setting up appointments, and arranging for their stay here. The International Marketing Department is working with local businesses such as hotels, restaurants, and travel and government agencies to not only promote the hospital's medical facilities, but also to support a larger network for tourism in Nicaragua.

Tel: (+505) 2255-6900 | Fax: 22556901
USA Phone: +1 (305) 396-2351
info@metropolitano.com.ni +

Dinner Theater

The Apple Tree



La cena-teatral está llegando a Ola Verde, una idea nueva en un lugar que ofrece comida orgánica fresca. Jennifer Gallegos explica que el concepto es simplemente "comer una deliciosa comida orgánica mientras uno goza de un musical". La comedia musical "The Apple Tree" (El Árbol de Manzana) se basa en la historia de Adán y Eva; Luis Báez quien interpreta a la serpiente, explica "es la historia de la primera pareja y vemos que sus problemas son los mismos problemas que toda pareja tiene... es una historia a la cual todos podemos relacionarnos y es divertidísima".

Dinner theater is coming to Ola Verde, a fresh idea at a location that offers fresh organic meals. The concept, explained by Jennifer Gallegos, is simply "to have a delicious organic meal while enjoying a musical". The musical comedy "The Apple Tree" is based on the story of Adam and Eve. Luis Baez, who plays the snake, explains "the way I see it is, it's the story of the first couple and you see their problems are the same problems every couple has... it's a story everyone can relate to and it's really funny".

With shows planned from March 25th to April 9th you now have a new option for your evenings. A great cast has been put together by director Gallegos, who also plays Eve, and includes Luis Baez as the Snake and Lincoln Castellon as Adam. Gallegos has experience in acting, choreography and directing in more than 40 stage productions and is sure to bring a Broadway style show to Ola Verde. Currently all shows are in English only, but plans are in the works to add a Spanish night.

Tickets to the shows are on sale now at Ola Verde. Showtimes:

Fridays: March 25th, April 1st and April 8th from 7pm to 9:30
Saturdays: March 26th, April 2nd and April 9th from 5 to 7:30 pm and 8 pm to 10:30pm

Ola Verde creates natural foods that are deliciously healthy, derived from local agriculture, emphasizing the organic options when possible and they avoid the use of chemically derived flavors, preservatives and any non-natural food additive.

Ola Verde is located from Pollo Tip Top on Km 4 of Carretera Masaya, 2 blocks West, in front of Pastelería Sampson. Tel: 2270-3048

ES ▶ Con tandas previstas desde el 25 marzo al 9 abril, ahora hay una nueva opción para sus noches. Un gran elenco ha sido reunido por la directora Jennifer Gallegos, quien también interpreta a Eva, e incluye a Luis Báez interpretando a la Serpiente y Lincoln Castellón dándole vida a Adán. Gallegos ha participado en más de 40 producciones teatrales, tiene experiencia en actuación, coreografía y dirección y no hay duda que montara un espectáculo al estilo Broadway en Ola Verde. Actualmente las obras son en ingles, pero hay planes para agregar obras en español en el futuro.

Las entradas para los espectáculos están a la venta en la Ola Verde.
Viernes: 25 de Marzo, 1ero y 8 de abril de 7pm a 9:30pm
Sábados: 26 de marzo, 2 y 9 de abril dos tandas 5 pm a 7:30pm y 8 a 10:30

Así mismo, Ola Verde ofrece platos naturales que son deliciosamente saludables y usan productos locales en su cocina, destacan las opciones orgánicas cuando es posible y evitan el uso de aromas de origen químico, conservantes y cualquier aditivo alimentario no natural.

Ola Verde esta ubicado del Tip Top 4 km Carretera Masaya, 2 c al Oeste, Frente a Pastelería Sampson. 2270-3048

tu casa.com.ni



◀ EN

FOTOS: OLIVER BEST

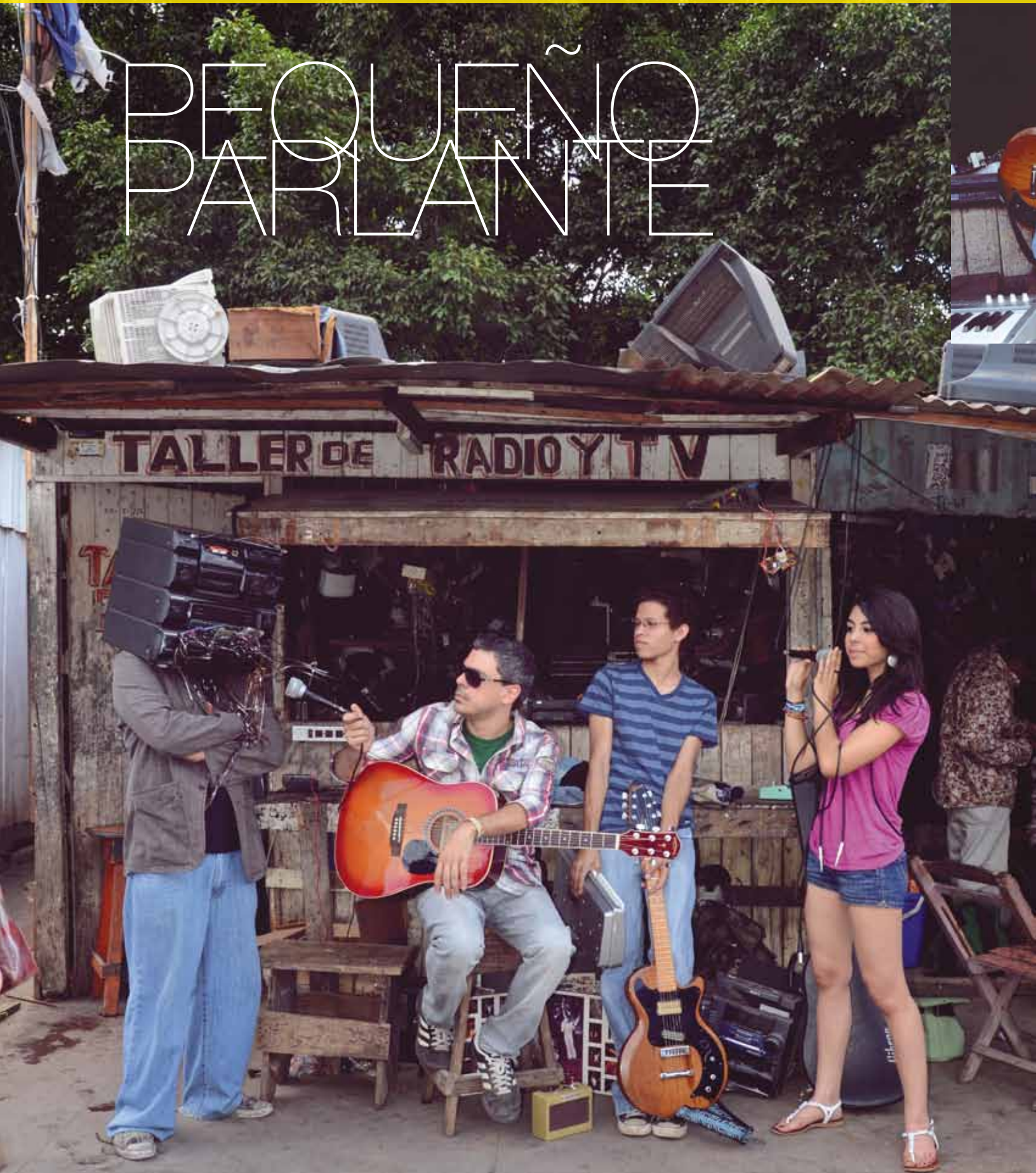
☎ 8740-1020



MOVIMIENTO MUSICAL

Por Flor Marengo
Fotos: Flor Marengo

PEQUEÑO PARLANTE



En el centro del movimiento en uno de los mercados más populares de Managua, el Roberto Huembes, encontramos el taller de Radio y TV de Don Dorman, un pequeño tramo que se encuentra completamente lleno de aparatos eléctricos, haciendo imposible su acceso.

Entre tanto polvo, carcasas de grabadoras, televisores y piezas inservibles, hemos encontrado el lugar perfecto para la sesión fotográfica de una de las bandas más actuales en la escena musical: Pequeño Parlante, integrado por Lenin Ortiz su líder en la primera guitarra, Josué Zuñiga en la segunda guitarra, Amahruc Arróliga en el bajo, Rodrigo Castro en la batería y debutando como vocalista principal Ana Rodríguez.

La mayoría de los integrantes de este grupo, exceptuando Ana y Josué, son miembros de diferentes bandas y géneros musicales, lo cual hace de esta banda una mezcla muy interesante, entre Pop Rock con varios elementos electrónicos (sintes y loops rítmicos digitales).

ES ▶ Sentados en una mesa y disfrutando de unas tortillas con frito, mientras iniciamos la sesión, los chicos interactúan unos con otros y una buena química entre ellos se logra observar. Ana y Amharuc los más jóvenes, se dedican a darse bromas uno al otro, mientras Rodrigo y Lenin tratan de mantener en control la situación aunque a veces sacan a los niños que aún llevan dentro. Y es que de eso se trata Pequeño Parlante, de expresar a través de temas cotidianos las emociones que encerramos dentro.

Lenin Ortiz, integrante de la banda Monroy & Surmenage, fue quien buscando un proyecto personal en el cual involucrarse decidió conformar esta nueva alineación que ha tenido una muy buena acogida entre las bandas actuales y el público que los sigue. Hasta el momento cuentan con un disco ya a la venta con 8 temas inéditos escritos en su totalidad por Lenin, son temas reciclados escritos en el transcurso de su trayectoria musical que hasta hoy ven la luz por medio de Pequeño Parlante.

El nombre de la banda viene de la idea de crear una historia entre cada tema, crear personajes como El Dr. Parlante, el Señor Molusco y muchos más que irán surgiendo a medida que la banda progrese. Este es un enfoque muy importante que trata de resaltar en toda la publicidad y los elementos visuales. Además el hecho de tener a Ana Rodríguez, de 17 años, los hace destacar aún más ya que son una de las pocas bandas con vocalistas femeninas, logrando además entrar a un segmento diferente, ahora amistades de Ana que no estaban familiarizados con la escena musical nacional llegan a sus conciertos y al de otras bandas del mismo género.

Entre los planes a futuro la banda planea sacar muy pronto su segundo disco, aproximadamente en septiembre, esta vez con temas escritos por cada uno de los integrantes con una vibra más energética y versátil, incorporando diversos ritmos, piensan preparar un video animado

In the middle of the hustle and bustle of one of the most popular markets in Managua, the Roberto Huembes Market, we find Don Dorman's Radio and TV Repair Shop, a small shack filled completely with electronic devices making it almost impossible to enter.

In the midst of dust, television and stereo skeletons, and unusable pieces of equipment we've found the perfect spot for our photo shoot with Pequeño Parlante (Small Speaker in Spanish) one of the latest bands to come onto the local music scene. The band is made up of Lennin Ortiz, their lead guitarist, Josue Zuñiga guitarist, Amahruc Arroliga bassist, Rodrigo Castro on drums and debuting Ana Rodriguez as lead vocalist.

All the band members, except for Ana and Josue, also belong to other bands that play different musical genres, which makes this band an interesting mix of poprock and different electronic elements.

EN ◀ We begin the session sitting around a table while eating tortillas and fried pork, and you instantly take notice of the chemistry and the way the band members interact with one another. Ana and Amharuc, the youngest, joke around with each other while Rodrigo and Lennin try to maintain control, though sometimes they allow their inner child to come out and play. And that's what Pequeño Parlante is all about, expressing through everyday situations the emotions that we lock up inside of us.

Lennin Ortiz, who also plays with Monroy & Surmenage, while searching for a personal project to involve himself in, is the one responsible for putting this new lineup together. The band has been well received, not only by other bands but by the public as well. They presently have one album on the market with eight original songs, all written by Lennin throughout his musical trajectory but which are until now seeing the light of day through Pequeño Parlante.

The name of the band comes from the idea of creating a story for each song, creating characters like Dr. Parlante (Dr. Speaker) and Señor Molusco (Mr. Mollusk) and many more who will pop up as the band progresses. This is an important theme that resonates in all the bands publicity and visual elements. The fact that 17 year old Ana is the lead vocalist makes the band stand out even more since they are one of a few bands with a female vocalist. This gives them access to a different segment, and now friends of Ana's who weren't familiar with the national music scene attend their concerts, and the concerts of other bands of the same genre.

In the near future, sometime in September, the band plans to release their second album, and it will include songs written by each of the members with a more energetic and versatile feel which will incorporate different rhythms. They also plan to make an animated video and keep promoting "Infame" and "No Agarras Vara", songs from their first album which you can request on local radio stations.

The shoot had a fun and dynamic twist; so much so that



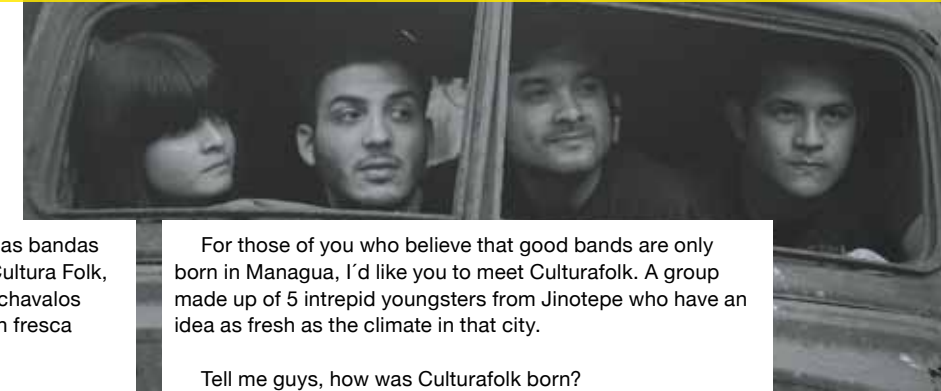
y seguir promoviendo "Infame" y "No Agarrés Vara", canciones del primer disco que ya pueden solicitarse en la radio.

La sesión tuvo un giro divertido y dinámico tanto que hasta logramos sacar al Dr. Parlante que cada uno de ellos lleva dentro, entre toques de acordes de guitarra y tarareos de melodías nos despedimos de Don Dorman y los vecinos amigos cercanos al local para dirigirnos de tramo en tramo hacia la salida del mercado y terminar así una mañana muy provechosa.

we managed to sneak a peek of the Dr. Parlante that each of them has inside of them. We said goodbye to Don Dorman and his friendly neighbors while playing guitar and singing. We passed shack after shack and headed out of the market, the end to a very productive morning.

Por Eugenia Arana

Fotos: Luise Siu



Para todos aquellos que piensan que las buenas bandas sólo se forman en la capital, les presentamos a Cultura Folk, una agrupación compuesta por cinco intrépidos chavalos jinotepinos quienes vienen con una propuesta tan fresca como el clima de esa ciudad.

For those of you who believe that good bands are only born in Managua, I'd like you to meet Culturafolk. A group made up of 5 intrepid youngsters from Jinotepe who have an idea as fresh as the climate in that city.

Cuéntennos muchachos, ¿cómo nace Cultura Folk?

Jaime: Bueno, la banda se había creado en el 2005 pero se desintegró y retomamos el proyecto en julio del año pasado.

Ernesto: Del grupo original sólo estamos Jorge y yo porque Linda, la vocalista anterior, se tuvo que retirar y entonces la Marja, que tocaba el teclado con nosotros y hacía voces, pasó a ser la nueva vocalista.

¿Una vocalista de... 14 años?, ¿cómo ha sido la experiencia?

Marja: Ha sido... (Se queda callada).

Te miro un poquito tímida...

Marja: (Risas) No pues, a mí siempre me dan nervios.

(Murmullo): Pero con el micrófono es otra cosa...

Y es que en escena su dominio frente al público impresiona, eso y su voz -bastante grave para su edad- generan comentarios entre la multitud.

¿Por qué "Cultura Folk"?

Ernesto: Hace varios años estaba leyendo un libro y encontré una frase que decía que todo lo que somos nos define y se resume en Cultura Folk.

¿Y qué significa para ustedes ese término?

Jaime: Yo lo veo como identidad, en este caso la identidad de la banda.

Su música es bien variada, ¿cuáles son sus influencias y cómo describirían su género musical?

Jaime: Cada uno tiene sus influencias pero a la hora de la hora creamos algo que nada que ver con ellas. Cada quien hace una propuesta y se le van metiendo arreglos y simplemente sale algo nuevo. Tenemos un poco de ska, funk y rock.

Hablemos de sus canciones...

Marja: Hasta el momento tenemos nueve y estamos promocionando nuestra primera canción grabada: Lola. Sí, ha sonado bastante... ¿y a todo esto quién es Lola?

Ernesto: Lola está inspirada en "La Culebrita", una muchacha con problemas mentales que pasaba por la casa. Un día se me ocurrió escribir acerca de qué sería si ella hubiese tenido una oportunidad diferente.

Hasta ahora ¿cómo ha sido la proyección que han tenido? La experiencia con otras bandas, ¿cómo los han acogido?

Ernesto: Bueno, ya tocamos con bandas bastante establecidas como Monroy & Surmenage, Milly Majuc o La Cegua. Eso nos ha proyectado mucho, ya que el público que los sigue a ellos ya hasta se saben nuestras canciones.

¿Y cuál ha sido su experiencia fuera de Jinotepe? Hace poco tocaron en Managua, en The Reef...

Jaime: Sí, ahí también hemos tocado en Fussion. Además hemos tenido la oportunidad de tocar en Diriamba, Masaya, Chinandega y Matagalpa.

A propósito de conciertos Marja, ¿cómo le hacés? En secundaria tenés bastantes responsabilidades y normalmente las niñas de 14 a esas horas están en su casa...

Tell me guys, how was Culturafolk born?

Jaime: Well, we began in 2005, but we kind of went our separate ways then decided to get back together in July of last year.

Ernesto: Jorge and I are the only ones left of the original band because Linda, our former vocalist, was no longer available. So Marja, who played keyboard and sang backup became the new vocalist.

A 14 year old vocalist? How has that experience been?

Marja: Its been... (she stays quiet)

You seem a little shy...

Marja: (giggles) Not really, I just always get nervous.

(Bystander): But with a microphone its another story...

On stage her presence is impressive and her voice, very deep for her age, generates comments from the crowd.

Why the name Culturafolk ?

Ernesto: A couple of years ago I was reading a book and came upon a phrase that said that everything we are is defined and summed up in Culturafolk.

What does this phrase mean to you ?

Jamie: I see it is identity, in this case the bands identity.

Your music is very varied, who influenced you and what would you describe your musical genre as ?

Jamie: each one of us has different influences but when it comes down to it we create something totally different than them. Each of us makes suggestions and we make adjustments and something new is created. We're a bit ska, funk and rock.

Tell me about your songs...

Marja: For now we have nine and we're promoting our first single: Lola

Yes, its been playing a lot... and just who is Lola

Ernesto: Lola was inspired by "La Culebrita", a mentally challenged girl who passed by the house. One day I thought about writing what it would have been like had she had different opportunities.

Until now what kind of exposure have you guys had? Your experience with other bands, have they welcomed you?

Ernesto: well, we've played with well established bands like Monroy y Surmenage, Milly Majuc, la Cegua. It's given us a lot of exposure because their fans now even know our songs.

What has your experience been like out of Jinotepe ? Just recently you guys played in Managua at The Reef...

Jaime: Yea, we've also played at Fusion. And we've gotten to play in Diriamba, Masaya, Chinandega and Matagalpa.

Speaking of concerts Marja, how do you do it? In high school you have a lot of responsibilities and normally 14 year olds are at home by that time.

Marja: Well yea, I've had to make many sacrifices but thankfully my grades haven't suffered.

I have to ask, when will you guys record your first album?

We're working on it, a couple of our friends have offered to sponsor the recording and we're very thankful for that; we're

ES ▶

◀ EN

CULTURA FOLK



Marja: Pues sí, se tienen que hacer un montón de sacrificios pero gracias a Dios no he bajado mis notas.
Pregunta obligatoria: ¿cuándo meten un primer disco en el horno?

Marja: Estamos en proceso. Ya varios amigos nos han ofrecido patrocinar las grabaciones y estamos bien agradecidos por eso. Ahorita estamos grabando dos canciones más.

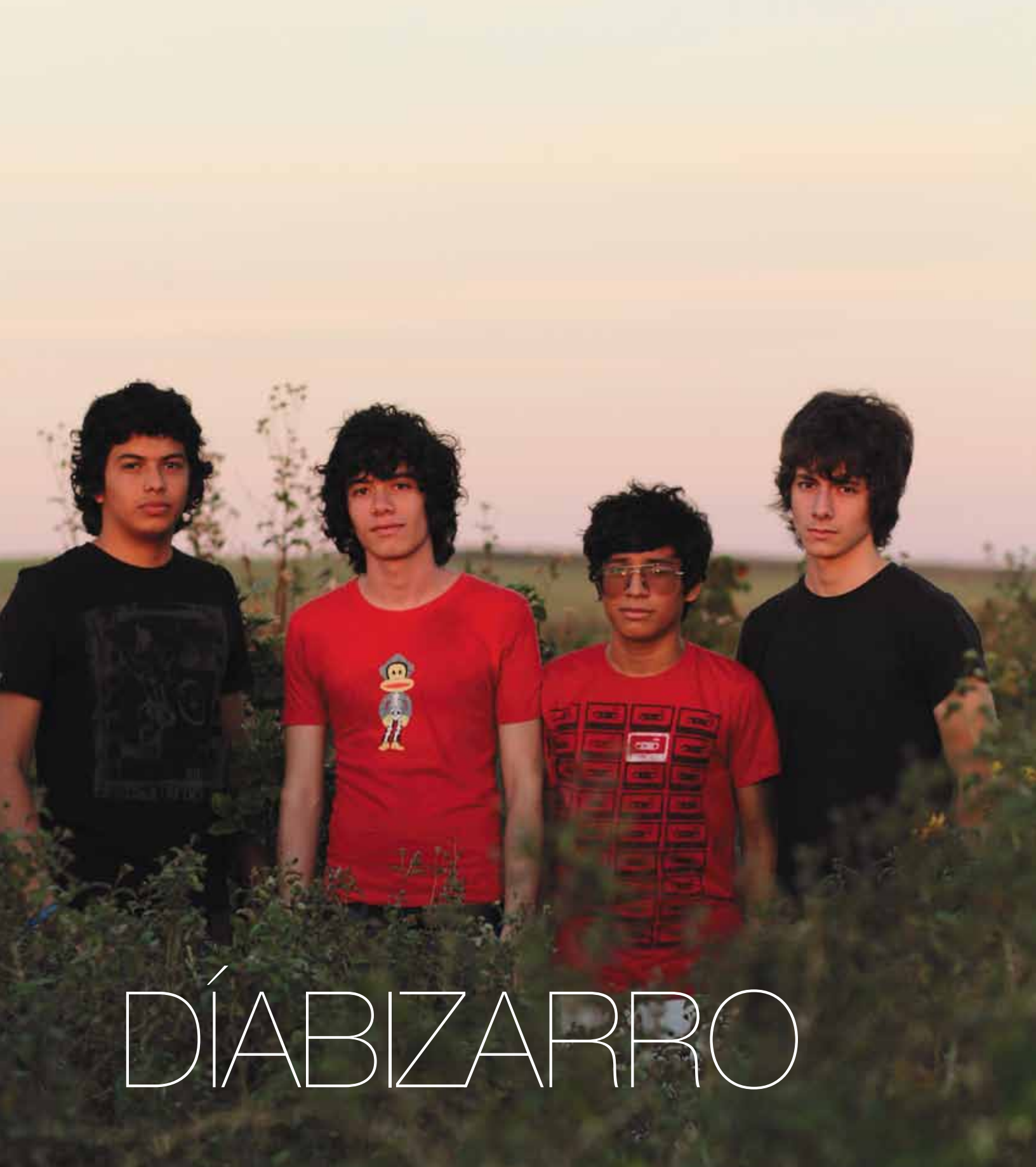
¿Algo que quieran agregar muchachos?

Jaime: Que invitamos a la gente a que escuchen un poco más de nosotros y que se animen a ir a los toques de Cultura Folk.

currently recording two more songs.

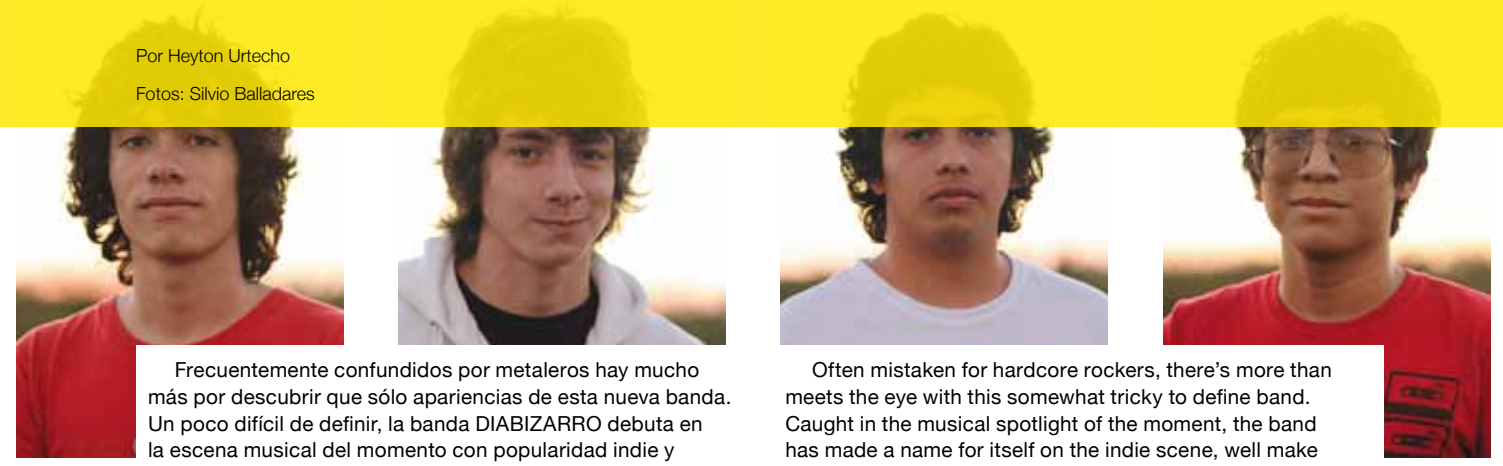
Anything you guys wanna add?

Jaime: We invite people to listen to more of our music and go to our shows.



DÍABIZARRO

Por Heyton Urtecho
Fotos: Silvio Balladares



Frecuentemente confundidos por metaleros hay mucho más por descubrir que sólo apariencias de esta nueva banda. Un poco difícil de definir, la banda DIABIZARRO debuta en la escena musical del momento con popularidad indie y buenos toques en su haber. Qué más podrían pedir estos 4 adolescentes que compitieron en una batalla de las bandas en '09, la cual tenía como premio una pizza y una gaseosa, ante un público difícil. Aunque definitivamente sus canciones, letras y composiciones tienen reminiscencia del relativamente nuevo estilo musical nica (si es que existe tal cosa) y otras influencias más globalizadas, DIABIZARRO es simplemente refrescante.

Bruno, Daniel, Walter y Rony dan vida a las canciones melódicas de la banda, "somos un 70% melodías y un 30% letras..." afirma Daniel Dilger (Teclado-Vocalista), y aún así lo que escuche en el ensayo de la banda en casa de Daniel no fue del todo mal. DiaBizarro explora los géneros del electro, Post-Rock, Cuasi-Chinamo, Avant-Garde... nada muy Hardcore, buena música para un buen oído... una melcocha.

La banda lleva junta un año y en sus inicios tocaban covers de Arctic Monkeys, Muse y Pink Floyd cuando solían llamarse Beat-Amina. Ahora han incursionado en hacer la ingeniería y producción de todas sus canciones.

Los 4 integrantes quienes se conocen desde siempre practican 5 horas diarias en casa de Daniel y las prácticas consisten en tocar con una respectiva lluvia de ideas previa e intervenciones arbitrarias de todos, y al parecer esta dinámica grupal les ha funcionado porque hasta fans tienen.

Conociendo a los miembros de la banda... Tienen gustos musicales similares pero ¿Qué hacen un futuro ingeniero, un doctor y dos economistas juntos? Puede que sus inclinaciones vocacionales aportan el Je ne C'est quoi ingrediente que los hace ser memorables.

BRUNO CORTINA es adepto del Rock progresivo, Rock de los 70's, Rock psicodélico y un poco de Jazz heredado de su padre quien es músico también. Fue influenciado por bandas como Dream Theater y The Beatles (...quién no?). Daniel Dilger recibió educación en piano clásico desde hace ya 10 años, empezó a tocar a los 7 todos los clásicos: MOZART, CHOPARD, BETHOVEN y compone su propia música. Le gusta improvisar y es el miembro más reciente de la banda, le encanta el pianista de Pink Floyd Richard Wright y Sigur ROSS, el Post-Rock y el Rock Progresivo. Walter Gómez, el batero, es más indie y disfruta de la electrónica junto con Rony quien trae al bajo una seria dosis de actitud.

UNA CANCIÓN: EL SENDERO
Es la más variada en género hasta ahora, es pegajosa, divertida, heavy, con un solo de guitarra que sólo puedo describir como escalofriante. Trata de cómo puedes encontrar a las personas en distintos estados emocionales, desde la cordura hasta lo lúdico, no son canciones de amor sí, más bien metáforas llenas de ironía y sarcasmo.

Han hecho 7 toques en total hasta ahora, su debut en la batalla de las bandas (con 5 canciones que ensamblaron de la nada en una semana), en la tienda de música Bans-Bach, Lux Fest en la escuela de danza frente a la UNI, sesión privada en Casa España, Bistro Lhaya en Jinotepe,

Often mistaken for hardcore rockers, there's more than meets the eye with this somewhat tricky to define band. Caught in the musical spotlight of the moment, the band has made a name for itself on the indie scene, well make that two names, they started as BeatAmina, but have really come into their own these past months under the moniker DiaBizarro. What else could these four teenagers, who back in '09 competed in a Battle of the Bands in front of a tough audience, where the prize was a pizza and coke, wish for? And while there are traces of Nica mainstream music (if there is even such a thing) as well as other common influences, such as Pink Floyd, in their jams and lyrics, DiaBizarro makes those influences their own in a way that is just refreshing.

Bruno, Daniel, Walter and Rony bring life to the bands harmonious songs "We're about 70% music and 30% lyrics," claims Daniel Dilger (Keyboards-Vocals); and from what I've heard I'd have to concur. DiaBizarro explores the genres of electronic, post-rock, chinamo and avant-garde more than hardcore tunes. It's a true melting pot of good music for music lovers.

DiaBizarro has been together for a year now, and while early on, as BeatAmina, they were known for performing covers of Arctic Monkeys, Muse and Pink Floyd songs, they have now involved themselves in the production and engineering of all of their songs.

The four members who have known each other 'since forever' say they rehearse about 5 hours everyday at Daniel's place. Rehearsal consists of jamming, with brain storming and random interventions from them all. Apparently this group dynamic has paid off because they already have built quite a following.

MUSICAL INSIGHT: GETTING TO KNOW THE MEMBERS OF THE BAND...

While they each have similar tastes in music, what are a future engineer, aspiring doctor and two economists in the making doing jamming together? Maybe it's these 'go-getter' attitudes that supply an ingredient missing in other bands that makes them unforgettable.

BRUNO CORTINA is a follower of progressive rock, 70's rock, psychedelic rock, and thanks to his father who is also a musician, a little bit of Jazz. He says bands like Dream Theatre and The Beatles are some of his biggest influences. Meanwhile Daniel Dilger has played piano for almost ten years, since he was 7 years old, and learned to play Mozart, Chopin and Beethoven. He writes his own music, likes to improvise, and is the newest addition to the band. Walter Gomez, on drums, is more indie and enjoys the goodness of electronic music. And then there is Rony, who brings a serious dose of attitude to the bass.

'El Sendero' is the group's most versatile song, as far as genre goes, to date. It's catchy, fun and heavy, with a guitar solo that can only be described as chilling. The lyrics talk about how you can find people in different emotional states, kind of like a bipolar disorder or an OCD thing, from sanity to madness and everything in between. It's not a love song, more like a metaphor filled with sarcasm and irony.

It's been almost three years since the band debuted at the

ES ▶

◀ EN



y el Homenaje a Pink Floyd (el toque más reciente) donde figuraron como banda principal haciendo RE-makes de los covers más famosos de dicha banda y canciones de su propia autoría.

Ya han pasado 3 años desde la Batalla de las Bandas y en su opinión la escena musical actual ya no es tan hostil como antes que podías contar las bandas que existían con los dedos de la mano “ahora encontrás variedad...” y tal parece que todo el mundo está tratando de ser parte de esta nueva generación de músicos. DIABIZARRO figura en el panorama junto con CulturaFOLK y Pequeño Parlante, ambas Up & Coming bandas titulares en esta edición.

Desde que se dieron cuenta que lo de “formar una banda” podía funcionar ya que no eran tan malos después de aquél evento en '09 no han dejado de evolucionar; probablemente están a punto de ingresar en diferentes universidades, estudiar diferentes carreras en diferentes lugares, posiblemente al otro lado del charco pero lo que más les preocupa ahorita es dejar evidencia de su existencia.

Battle of the Bands and their feeling is that the local music scene has changed for the better. It's not as hostile as it once was, “There's diversity now” and it seems as though everybody's trying to make it “in” and be part of the newest generation of young musicians. Making it in with Diabizarro are other bands such as CulturaFolk and Pequeño Parlante, both up-and-coming bands in their own right, featured in this issue.

Ever since they realized that they could do ‘the band thing’, that it might work and that they were pretty damn good at it, they haven't stopped evolving. And even though they're about to enroll in different schools and pursue different careers, their goal is to leave proof of their existence. So far they are on the right track.

Get to know DIABIZARRO on their official facebook page: www.facebook.com/diabizarro

ROCK FM 105.5

Estación Alternativa

Cabina: 2270.4050 | Ventas: 2278.2540

www.larockfm.com



KELLY SLATER

metrocentro
 ¡Donde encuentra de todo!
 III ETAPA. PLANTA BAJA (505) 2271-9196
 QUIKSILVER - STORE - NICARAGUA



GABY DISCO

Gaby Disco | Audio Producciones

Especialistas en sonido e iluminación para actividades sociales y empresariales
 Telf: 2563-0524 | cel: 8862-6452

Encuentranos en:



ECO FRIENDLY AND SOLAR POWERED
SURFINGTURTLE LODGE
 Your island haven
 20 mins. from Leon, Nicaragua

Tents \$5
Dorms \$10
Cabins \$40

WiFi ZONE
 Find us on Facebook
 Surfing Turtle Lodge

WWW.SURFINGTURTLELODGE.COM

Isla Los Brasiles
 Poncloya, Leon, Nicaragua
 Tel. (505) 8640 0644
 info@surfingturtlelodge.com

EL CAMPEON CALDERON

“ El surf es un estilo de vida para mí. Es algo que nace de mis adentros porque lo llevo en la sangre. ”

- Rex Calderón

ES ▶

S “Surfear es algo que nació dentro de mí, estaba en mi sangre,” nos dice Rex Calderón, con sus vibrantes trenzas desteñidas por el sol brotando fuera de su gorra Quiksilver color negro. Rex y el resto del equipo de Nicaragua están en la capital para promover el próximo Campeonato Centroamericano de Surf en Playa Maderas. Fue en esa misma playa, en las afueras de San Juan del Sur, que los tíos de Rex empezaron a enseñarle los secretos de las olas cuando él apenas era un niño. La misma playa en la cual, remando por primera vez sobre una tabla de surf, Rex supo que iba a surfear durante el resto de su vida. Y la misma playa donde, el siguiente fin de semana, se convertiría en Campeón Centroamericano de Surf.

“Cuando entro al agua mi estado mental cambia,” dice. “Todo lo que quiero hacer es surfear y de manera agresiva; o sea, surfear fuerte y motivado, siempre intentando algún nuevo truco para expandir mis límites”.

Su estilo agresivo del cual habla es muy dinámico para el observador. Ataca las olas, pero de alguna manera lo hace

parecer fácil al mismo tiempo. Su mayor fortaleza podría ser la habilidad de hacer que las olas malas parezcan buenas, y que las buenas parezcan increíbles. Cuando Rex Calderón está surfear, la gente se entera.

“Todo se detuvo,” dice Shawn Kelly, un turista estadounidense que observaba las Semi-Finales Centroamericanas en Playa Maderas cuando Rex entró al agua. “La gente dejó de hacer lo que hacía y simplemente se dedicaron a observarlo. Ningún otro competidor tuvo una reacción como esa”.

Según los que lo conocen, ese es el típico Rex, en el agua es un competidor feroz con un estilo radical e innovador, fluido y natural. Pero toda esa energía y agresividad que demuestra en el océano no logra reflejar su personalidad en tierra firme, donde en lugar de cargar una tabla de surf, carga una tímida sonrisa; y lograr que te cuente algo personal puede ser una difícil tarea. Tal vez eso se debe a su humilde pasado, cuando compartía una modesta casa con ocho personas en San Juan del Sur. Fue ahí donde sus tíos Chelo y Roque, de la primera generación



de surfistas Nicas, lo introdujeron al resto de su vida.

Rex se nutrió de las lecciones y la experiencia pionera de sus tíos; consideró el surf con mayor seriedad y se dedicó a ello con todo el corazón. Pero rápidamente se dio cuenta que con tal decisión no podría vivir el mismo estilo de vida que sus amigos.

“Tengo que acostarme temprano, levantarme temprano, no puedo salir de fiesta mucho, debo cuidarme y entrenar... mas que nada entrenar,” dice Rex.

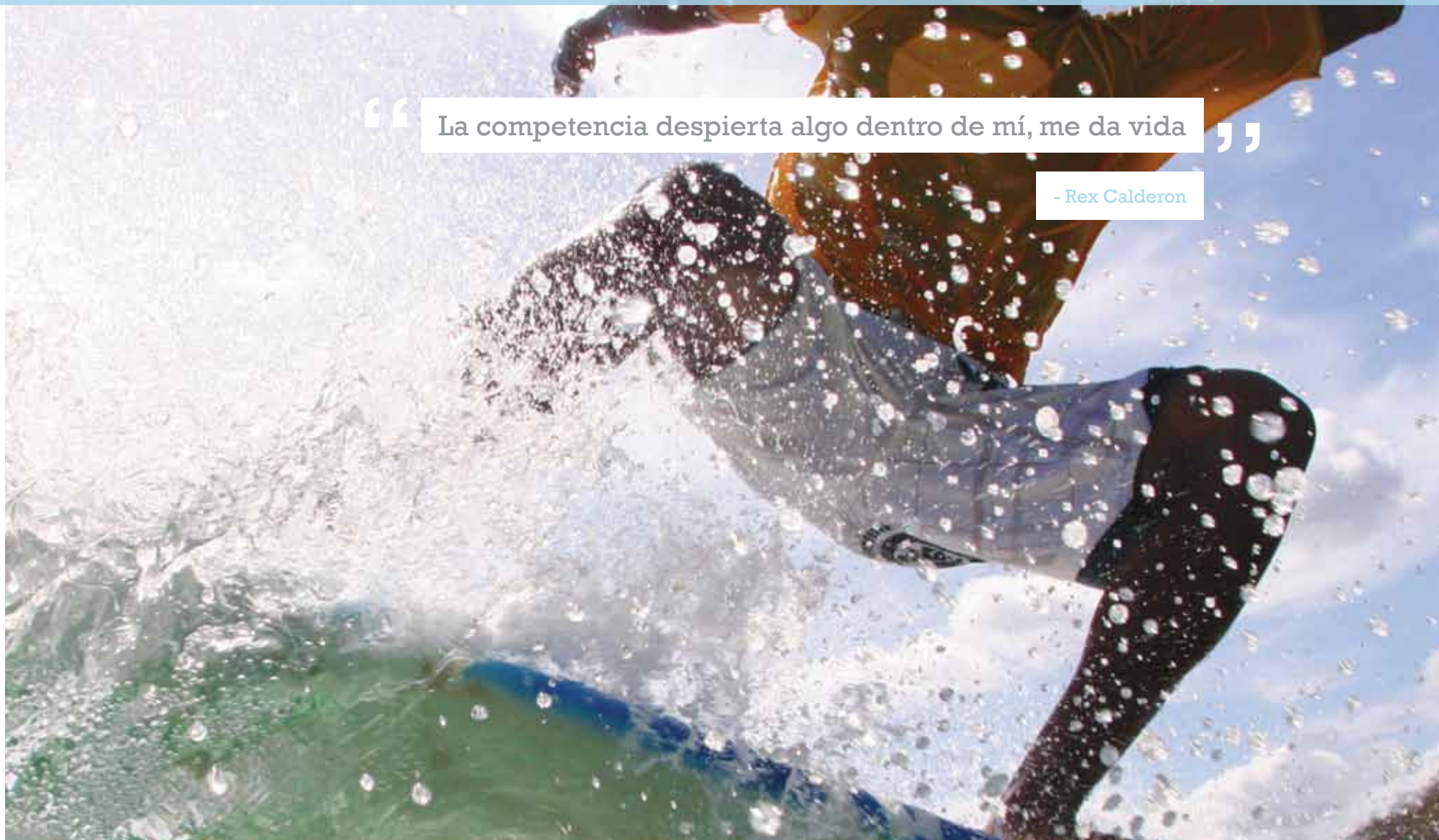
A pesar del duro trabajo, no hay nada más que Rex prefiera hacer. El entrenamiento le provee la libertad para experimentar y perfeccionar su habilidad. Pero es la emoción de la competencia que lo motiva al siguiente nivel.

“Competir hace que se despierte algo en mí, me enciende,” dice. “Estás ahí esperando el momento, y derepente te golpea como una corriente de adrenalina.”

Ese espíritu y deseo de guerrero es lo que hace que Rex camine desde San Juan hasta Playa Maderas cuando no logra conseguir transporte. Es también lo que lo mantiene disciplinado y motivado. Toda su vida y su mundo giran

alrededor del surf. Los raros momentos en que Rex no está en la playa se le puede encontrar viendo un video de surf, montando su bicicleta, o mejor aún, practicando skate, “porque siempre tengo que estar practicando,” nos dice riéndose. Esta es su rutina diaria. Lo más que ha pasado fuera del agua han sido dos semanas, a causa de una leve lesión de rodilla. Básicamente vive en el océano, dice que sin él siente que no puede respirar.

Pero mientras Rex es el primero en decir que nació surfeando, rápidamente añade que un surfista no es nada sin su tabla, y además de su gran talento y perseverancia, él es quien es gracias a quienes lo han respaldado y apoyado. Los patrocinios son una parte muy importante del deporte, ya que el surf puede llegar a ser muy costoso en muy poco tiempo, especialmente para un chavalito de San Juan con grandes sueños de competir y entrenar a nivel mundial. Rex dice sentirse muy afortunado de haber establecido una relación de amistad con el diseñador de tablas Tom Eberly, quien lo apoya con su tienda Nicasurf y quien lo ayudó a firmar con Quiksilver muy temprano en



“ La competencia despierta algo dentro de mí, me da vida ”

- Rex Calderon

su carrera. Recientemente logró conseguir patrocinio de Sexwax y su buen amigo Johnny Goldberg ha estado ahí para ayudar con los viajes y las tablas cuando llegan a costar más de lo que Rex puede cubrir.

“Rex es nuestro muchacho”, dice Goldberg, quien ha vivido en San Juan por mucho tiempo y piensa igual que muchos en el pueblo y en toda Nicaragua, quienes ven a Rex como el futuro del surf Nica.

La dedicación de Rex junto con su talento natural han rendido cuentas, y con tan sólo 18 años ya es el surfista con más reconocimientos en la historia de Nicaragua. También es el primero en competir a nivel realmente internacional. En el 2009 Rex viajó a Ecuador para participar en el Campeonato Mundial Junior de la Asociación Internacional de Surf (ISA por sus siglas en inglés.) Mientras el resto de los participantes llegaron con equipos de personas bien preparadas, Rex estuvo solo, sosteniendo una jarra con arena de Nicaragua, representando a su país con orgullo, una gran sonrisa y con ganas de ganar. Su aspiración a futuro es que hayan más nicaragüenses acompañándolo

en eventos mundiales. Sueña con introducir a Nicaragua en la escena internacional compitiendo en la Asociación Profesional de Surf (ASP por sus siglas en inglés) La próxima gira 2011 de Asociación Latinoamericana de Surfistas Profesionales (ALAS) será un paso importante hacia esa meta. Luego de una participación memorable el año pasado, todos en Nicaragua esperan grandes cosas de su campeón.

Pero cuando Rex piensa en el futuro no sólo piensa en él; como hicieron sus tíos, Rex ya tiene el ojo puesto en la siguiente generación de surfistas nicaragüenses.

“Mi hermanito tiene tres años y ya le estoy plantando ideas de surf en la cabeza,” dice Rex mientras ríe. “Siempre le estoy enseñando videos de surf, revistas y todo eso. Le gusta mucho, para cuando llegue a tener mi edad estoy seguro que podría ser dos o tres veces mejor que yo.”



“ For me surfing is a way of life. It's something that was born inside me because it was in my blood.

- Rex Calderon

”



“Surfing is something that was born inside of me, because it was in my blood,” says Rex Calderón, his vibrant sun-bleached locks flowing out of a black Quiksilver hat. Rex and the other members of team Nicaragua are in the capital, Managua, to promote the upcoming Central American Surf Championship that will be held the following weekend at Playa Maderas. It's the same beach, just outside of San Juan del Sur, where Rex's uncles began teaching him the ways of the waves when he was a kid. The same beach where from the first time he paddled out he says he knew he would be surfing for life. And the same beach where that weekend the 18 year old surf prodigy would go on to become the Central American Champion.

“When I get into the water and surf my mind changes,” he says. “All I want is to surf, and surf aggressively; meaning surfing strong, motivated and always trying to come up with different tricks to push my limits.”

In person this aggressive style is dynamic to watch. He attacks the waves, yet somehow makes it look effortless at the same time. His biggest asset however may be an uncanny ability to make bad waves look good and good waves look amazing. When Rex Calderón is surfing people take notice.

“Everything stopped,” says Shawn Kelly, a tourist from the States who had been watching the Central American Semi Finals at Playa Maderas when Rex entered the water. “People stopped what they were doing and just watched. Nobody else



Playa Maderas - Backside 360 air.

got a reaction like that.”

According to those who know him, that is typical Rex, in the water he is a fierce competitor, with a style that is radical, innovative, fluent and natural. But all the energy and aggression he demonstrates in the ocean doesn't reflect his personality on the mainland where instead of a surfboard he often carries a shy smile and getting him to open up can be quite a task. Perhaps that comes from his humble beginnings, sharing a modest house with eight people in San Juan. It was there where his uncles Chelo and Roque, part of the first generation of Nica surfers, introduced him to the rest of his life.

Rex built on the pioneering experience and lessons of his uncles; he became serious about surfing and dedicated himself to it wholeheartedly. But he soon realized he couldn't do that and live the same life as many of his peers.

“I have to go to sleep early, wake up early, can't party too much, take care of myself and train...above all, train,” says Rex.

And while it is hard work, there is nothing he would rather be doing. Training provides Rex the freedom to experiment and hone his craft. But it is the thrill of competition that pushes him to the next level.

“Competition wakes something up inside of me, it sets me

off,” he says. “You're there waiting for the moment and then it hits you like an adrenaline rush.”

It's that fighter's spirit and a desire to always be better that makes him walk from San Juan to Playa Maderas when he can't find a ride. It is also what keeps him disciplined and motivated. His whole world and life revolves around surf. The rare times when Rex isn't at the beach you can likely find him watching a surf video, riding his bike, or better yet, on a skateboard “because I always need to be practicing,” he says with a smile. This is a routine he lives everyday. The longest he has ever been out of the water was two weeks for a small knee injury. He basically lives in the ocean; without it he feels he can't breathe.

But while Rex is the first to say he was born a surfer, he is quick to add that a surfer without a board is nothing, and in addition to his raw talent and perseverance, he is the surfer he is thanks in part to the many people who have sponsored and supported him. Endorsements are an important part of the sport, as surfing can get very expensive very fast, especially for a kid from San Juan with dreams of competing and training at a high level. Rex says he was fortunate to have developed a relationship with board shaper Tom Eberly, who backs him with his shop Nicasurf and helped get Rex signed with Quiksilver early on in his career. He also recently got sponsorship from Sexwax and his good friend Johnny Goldenberg has been there to pick up the slack when travels and boards have gotten too expensive.

EN ▶

REX CALDERON (SURF CHAMPION)



FOTO: JAIRO RAMOS



“ When I get into the water and surf my mind changes ”

- Rex Calderon



“Rex is our guy, he’s the one,” says longtime San Juan resident Goldenberg, echoing the sentiment of many in the small town and throughout Nicaragua who see Rex as the future of surfing.

Rex’s dedication and natural ability has paid off and though still a teenager he is already the most decorated surfer in Nicaraguan history. He is also the first to compete at a truly international level. In 2009 Rex took part in the International Surf Association (ISA) World Juniors in Ecuador, and while every other country came with a well-prepared team, Rex stood alone, holding a jar of sand from Nicaragua, representing his country proudly with a smile on his face and a fire in his belly.

His dream is to truly bring Nicaraguan surfing onto the international scene by competing at the highest level in

the Association of Surfing Professionals (ASP). The upcoming 2011 ALAS Tour will be an important step in working towards that goal. After a strong showing in last year’s tournament, everyone in Nicaragua is expecting big things from their champion.

But when Rex thinks of the future he doesn’t only think of himself, his hope is that there will be more Nicaraguans standing there beside him on the world stage. And much like his uncles with him, he already has an eye on the next generation of Nicaraguan surfers.

“My little brother is three years old and I’m already planting the idea of surfing inside his head,” says Rex with a laugh. “I am always showing him surfing videos, magazines and all that. He likes surfing and by the time he’s my age I’m sure can be two or three times better than me.”





SURF LIFE

ENSAYO FOTOGRÁFICO
por Michael Phillips







EL PELIGRO

NUNCA ESTUVO TAN CERCA

Serpiente Cascabel
(*Crotalus durissus*)



Depredador del ecosistema de Bosque Seco, que se alimenta de presa viva, incluyendo ratones, ratas, guatusas, conejos y pequeñas aves caminadoras.

Se caracteriza por tener un cascabel o "chischil" en la cola, el cual indica el número de mudas que ha tenido cada individuo.

El veneno es producido por la serpiente como una herramienta de caza; su color se mimetiza con el suelo del bosque seco para pasar desapercibida. Los colmillos canalizan el veneno por un conducto interior, aseguran una pérdida mínima del veneno.

La reproducción es con cópula y fecundación interna. Son ovovivíparas, lo que quiere decir que no ponen huevos, sino que paren las pequeñas serpientes directamente.

**NICARAGUA
ALVAJE**

Sábados 6:30 p.m.





La diferencia
Optica
GO
Las Gafas

Calle Principal Ciudad Jardín

Tel: 2249-1419

Grill 50

Restaurante & Bar

DISFRUTA DE UN
ALMUERZO
DOBLEMENTE
DELICIOSO



Almuerzo Buffet
Incluye Refresco

C\$ 100

Lunes a viernes: 12:00 - 2:00 pm

Del Hospital Monte España,
2c al lago, 2c arriba.

Reservaciones: 2278-3287

ES ▶

Una de las ciudades más notables de Nicaragua, León es el lugar ideal para una escapada de fin de semana. Domicilio de catedrales y museos, volcanes y playas, no hay escasez de cosas que ver y hacer en y alrededor de esta bella ciudad.

Me subí a la camioneta con mi copiloto, Gallo, quien vivió en León durante cuatro años. Tenía dos días. Me imaginé que él podría ayudarme a encontrar lo mejor de lo que esta ciudad ofrece.



Viniendo desde Managua, decidimos tomar el camino más nuevo, Carretera Nueva a León. Conduciendo razonablemente uno llega en mas o menos 95 minutos, es decir si puede luchar contra la tentación de parar en La Paz Centro por unos de los mejores quesillos en Nicaragua... Llegamos a León un poquito más tarde, con la panza llena de delicioso quesillo.

Gallo sugirió que visitáramos el barrio Subtiava. Cuando el volcán Momotombo destruyó la original ciudad de León en 1610, los españoles la trasladaron cerca de esta capital indígena, que ahora es parte de la ciudad.

Es también el hogar de El Tamarindón. Se decía que este árbol gigante de 600 años fue utilizado por los españoles para colgar a Adiact, el líder de la tribu Subtiava en el siglo 18. Desde entonces, se convirtió en un símbolo de la fortaleza y perseverancia indígena. Le tomó a Gallo varios intentos encontrar la calle adonde estaba el árbol, pero finalmente lo vimos... bueno, algo de él. El árbol fue destruido durante una tormenta en septiembre, nada más que un gran pedazo irregular aún sobresale de la tierra.

Nos desilusionamos, pero decididos a aprender más sobre los pueblos indígenas de la región, encontramos el Museo de Arqueología Adiact (Museo Arqueológico del Pueblo Indígena de Los Subtiavas). Recientemente remodelado, el pequeño museo que vale la pena visitar, está lleno de piezas arqueológicas e incluye, ollas, herramientas y armas de la tribu de Subtiava, que fueron los primeros en establecerse en esta área. También hay nuevas rótulos grandes con una descripción detallada de su orgullosa historia.

Hambrientos otra vez, nos fuimos a meter a El Lobito Bar en el mismo barrio, adonde Gallo

recomendó que dividiéramos el "Plato Surtido" una bandeja impresionante con unas de las mejores costillas nica que he probado, además de pollo, tajadas, albóndigas y más por C\$190. Con buena razón me junte con él.

El turismo de mochileros en León ha causado que una gran variedad de hostales aparezca por toda la ciudad y se hace fácil encontrar una bonita habitación privada en un albergue más barata que en un hotel. Me fui a la Tortuga Boluda, debido a su proximidad al parque central, las cosas buenas que había leído sobre ella en línea y las habitaciones privadas con aire acondicionado que ofrecen, además de un dormitorio mixto.

Las cosas que había oído eran verídicas, el lugar estaba limpio, el personal amable y los demás huéspedes súper relajados. Sabiendo que tenía que levantarme temprano al día siguiente para visitar el volcán más joven de América Central, Cerro Negro, decidí pasar el resto de la noche jugando billar, bebiendo litros de Toña y escuchando a Gallo tocar borracho canciones de la banda The Cure.

Por la mañana, me encontré con un grupo de amigos en Vapues Tours, donde tomamos una de sus expediciones guiadas, las cuales ofrecen diario, para ir de excursión al Cerro Negro, a sólo 25 kilómetros de León, a probar el surf de arena. Nuestro guía bilingüe Oscar, nos contó la historia del volcán y que debido a su joven edad (unos 160 años) y actividad constante hacen prácticamente imposible que árboles y plantas crezcan en sus laderas. Esto resulta en uno de los volcanes más singulares del área, una masa negra de roca volcánica árida, que contrasta considerablemente con la selva circundante y los otros volcanes que forman la Cordillera de los Maribios, cadena de la cual es parte.



La caminata de 40 minutos fue bastante fácil, pero lo que realmente me llegó fue el calor. Incluso temprano por la mañana, el sol caía sobre las rocas negras como un matón en el patio de la escuela. Traigan agua en exceso, es una necesidad para que puedan disfrutar del entorno extraordinario que los espera. Una vez allí, es como encontrarse en la superficie de otro planeta. Pequeñas rocas negras suenan bajo los pies a cada paso mientras escapa el humo de los cráteres humeantes abajo. La vista de 360 grados es más que impresionante y se pueden distinguir varios otros volcanes de la cadena.

Cuando llegó el momento de bajar, mi estómago retorció un poco. El descenso se veía un poco más pronunciado de lo que había imaginado y la realidad que estaba a punto de volar por el lado de un volcán con los pies atados a una tabla se apoderó de mí. Yo envidiaba a los de nuestro grupo que habían elegido bajar sentados en tablas, pero al final me aguanté y dirigí mi tabla hacia abajo.

Resultó ser divertidísimo. Poniendo mi peso en mi pierna trasera me dio mucha velocidad. Para bajar de velocidad me incliné hacia adelante un poco. No tuve nada de miedo una vez que empezó y después me encontré queriendo probarlo sentado en la tabla porque parecía que se puede ir mas rápido.

En el momento en que viajábamos de regreso en el camión de Vapues Tours, que gracias a Dios tiene aire acondicionado, estaba exhausto y apenas era medio día. Un bocado rápido e hidratación muy necesitada me puso de regreso en el juego.

Nos dirigimos hacia el Parque Central para visitar la Catedral de León. Gallo me dijo que la



catedral fue construida aquí por error, cuando los planes de construcción destinados a Colombia fueron accidentalmente enviados a León. Si eso es cierto, resultó ser un "accidente feliz" para Nicaragua – aunque, conociendo a los españoles, no tanto para el tipo que metió la pata.

La entrada a la iglesia es gratuita y adentro se puede visitar la tumba de Rubén Darío, el más reconocido poeta nicaraguense e hijo de León. Pero por un par de córdobas pueden subir las escaleras a la azotea y disfrutar de las increíbles vistas y la arquitectura. Eso sí, no toquen la campana. En serio. Les garantizo que van a querer, pero no lo hagan!

A más o menos cuatro cuadras del parque se encuentra el Centro de Arte Fundación Ortiz Gurdíán, fácilmente el museo de arte más impresionante de Nicaragua. Es también una de las mejores gangas. Por un par de dólares, tendrás acceso a dos edificios llenos de obras



contemporáneas, incluyendo grandes nombres como Picasso, lado a lado a algunos de los mejores artistas de América Latina.

Sintiéndonos satisfechos con lo que aprendimos de cultura e historia, decidimos salir a Poneloya para aprender un poco más sobre las playas y la cerveza. Nos contaron que la carretera de León a las playas de Poneloya y Las Peñitas estaban en mal condición. Horriblemente mal. Afortunadamente se han arreglado y de hecho, es sin duda el mejor camino que he recorrido en el país. Lo que solía tardar una hora se ha convertido en 20 minutos y hace que de Managua, las playas de Poneloya queden más cerca que las playas de San Juan del Sur, y sin embargo son mucho más "perezosas" y "tranquilas," cómo San Juan solía ser.

Optamos por alquilar una casa frente al mar en Poneloya y llegamos al pueblo justo a tiempo para bañarnos en el mar y disfrutar



una puesta de sol absolutamente magnífica. Fue una manera perfecta de combatir el calor del día, pero no recomiendo nadar demasiado lejos ya que las olas pueden ser un poco imponentes.

Para la cena probamos el restaurante más antiguo de Poneloya, El Pariente Salinas. El dueño nos invitó a la nevera para comprobar la variedad de peces y varios miembros de nuestro grupo escogieron su propia cena. La comida era fresca, las cervezas estaban frías y todo el mundo se fue satisfecho. Pero como la vida nocturna en Poneloya es más o menos tranquila, nos dirigimos de nuevo a la casa para bacanalear con el ron que habíamos traído de León.

Después de una mañana relajada en la casa de la playa, nos dirigimos hacia la ciudad, más allá de la franja de bares y restaurantes a pasar el rato en el Surfing Turtle Lodge.

Para realmente escapar de todo, no hay mejor lugar que el Surfing Turtle Lodge. Viajamos por bote hacia Isla Los Brasiles donde una carreta de caballos llevo a recogernos y llevarnos a el único albergue que es suministrado al ciento por ciento por energía solar. Ofrecen surf, voleibol y alojamiento desde \$10 la noche, pero más que nada es un gran lugar para relajarse con los amigos y disfrutar de las maravillas de la isla. De un criadero de tortugas marinas protegidas en la playa a grandes olas y la comida fresca a la parrilla, es un lugar donde no me importaría perderme unos cuantos días.

Desafortunadamente, después de pasar toda la tarde allí, el sol desaparecía y nuestro fin de semana en León terminaba. Ya era hora de volver a la realidad. Nos dirigimos a nuestra casa en la playa, empacamos nuestras cosas y salimos a la carretera de regreso a Managua.

Conduciendo razonablemente, uno puede viajar de Poneloya a Managua en unos 110 minutos, es decir, si se puede luchar contra la tentación de parar en La Paz Centro por algunos de los mejores quesillos en Nicaragua...



One of the most remarkable cities in Nicaragua, León is an ideal place for a weekend getaway. Home to cathedrals and museums, volcanoes and beaches, there is no shortage of things to do and see in and around this beautiful city.

I hopped in the truck with my co-pilot, Gallo, who called the city of lions home for four years. I had two days. I figured he could help me find the best of what it offers.

Coming from Managua, we decided to take the newer road, Carretera Nueva a León. Driving reasonably it will get you there in about 90 minutes, that is if you can fight off the urge to stop in La Paz for some of the best quesillo in Nicaragua... We pulled into León about 105 minutes later, with bellies full of the cheesy goodness.

Gallo suggested we check out barrio Subtiava. When volcano Momotombo destroyed the original city of León in 1610, the Spanish moved it next to this indigenous capital, which is now part of the city.

It is also home to El Tamarindón. The giant 600 year old tree was said to be used by the Spanish to hang Adiact, the leader of the Subtiava tribe in the late 18th century. Since then it had become a symbol of indigenous fortitude and perseverance. It took Gallo a couple tries to find the right street the tree was on, but we finally saw it...well, some of

it. The tree was destroyed during a storm in September, nothing but a large jagged piece of it still sticks out of the ground.

It was a bit of a downer, but determined to learn more about the indigenous people of the region, we tracked down the Adiact Museum of Archeology (Museo Arqueológico del Pueblo Indígena de Los Subtiavas). Recently remodeled, the small but worthwhile museum is filled with archeological pieces including, pots, tools and weapons of the Subtiava tribe who were the first people to settle in this area. There are also new large displays with detailed descriptions (in Spanish) of their proud history.

Hungry again, we hit up El Lobito Bar in the same neighborhood. Gallo recommended we split the impressive 'plato surtido' with some of the best Nica ribs I've had, plus chicken, tajadas, meatballs and more for C\$190 (a little less than \$10). I knew there was a reason I kept that guy around.

Backpacker tourism in León has led to a wide assortment of hostels popping up throughout the city and that means it is fairly easy to overdose on patchouli funk and B.O., but it also makes it easy to can find a nice private room at a hostel for less than a hotel. I checked out the Tortuga Booluda (the Lazy Turtle) because of its close proximity to central park, the good things I had read about it online and the private rooms with AC that they offer in addition a co-ed dormitory.

The things I had heard were spot on, the place was clean, the staff friendly and the other guests super laidback. Knowing that I had to get up early the next morning to visit the youngest volcano in Central America, Cerro Negro, I decided to pass the rest of the night there playing pool, throwing back liters of Toña and listening to Gallo play drunken Cure covers.

In the morning, I met up with a group of friends at Vapues Tours, where we took one of their daily guided trips to hike Cerro Negro, just 25 kilometers from León, and try out ash boarding. Our bilingual guide Oscar told us about the history of the volcano and how its young age (about 160 years) and constant activity make it basically impossible for trees and plants to grow on its slopes. The result is one of the more unique looking volcanoes around, a black mass of barren volcanic rock, that contrasts greatly with the surrounding jungle and other volcanoes that make up the Cordillera de Maribios chain that it is a part of.

The 40-minute hike to the top was fairly easy but what really got to me was the heat. Even early in the morning, the sun beat down on the black rocks like a schoolyard bully. Extra water is a must so that you will be able to enjoy the extraordinary surroundings waiting for you at the top. But once you are there, it's like finding yourself on the surface of another planet. Tiny black rocks crunch under your feet with each step, as smoke escapes from the smoldering craters down below. The 360-degree view is more than impressive and you can make out several of the other volcanoes on the chain.

When it was time to come down my stomach knotted up a bit. The decline looked a little steeper than I had imagined and the reality that I was about to fly down the side of a volcano with my feet strapped to a board took hold. I



envied those in our group who had selected sit-down boards, but eventually I sucked it up and pointed my board down the hill.

It turned out to be a lot of fun. Putting the weight on my back leg got me going pretty fast. To slow down I just leaned forward a bit. There was nothing scary once it started, in fact, afterward I found myself wanting to try sitting on the board because it looked like you can get going even faster.

By the time we were riding back in Vapues Tours' mercifully air-conditioned truck, I was exhausted and it was barely noon. A quick bite to eat and some much needed hydration got me back in the game.

We headed over to Central Park to visit the Cathedral de León. Local legend has it that the cathedral's immense size is a result of a mix-up on the ship that bought the plans from Spain, with blueprints intended for Peru being accidentally sent to León. If that's true, it turned out to be a 'happy accident' for Nicaragua – though for the guy who screwed up, knowing those Spaniards, I'm thinking not so much.

Entrance to the church is free and inside you can visit the tomb of Ruben Dario, Nicaragua's most recognized poet and prodigal son of León. But for a couple of extra cordobas you can climb the stairs to the roof and take in the incredible view and architecture. Just don't ring the bell. Seriously. I guarantee you will want to, but fight the urge!

About four blocks down from the park you will find the Centro de Arte Fundación Ortiz Gurdíán, easily the most impressive art museum in Nicaragua. It's also one of the best bargains around. For a couple dollars you get access to two buildings filled with contemporary works including big names like Picasso, alongside some of Latin America's best.

Feeling full of culture and history, we decided to head out to Poneloya to learn a little more about beaches and beer. Apparently the road from León to the beach towns of Poneloya and Las Peñitas used to be bad. Like horribly bad. Thankfully it has been redone, in fact, it is without a doubt the best road I have driven on in the country. What used to take an hour is now right around 20 minutes and it makes the beaches here closer from Managua than San Juan del Sur, yet far more rustic and village-



like, the way San Juan used to be.

We opted to rent a beachfront house in Poneloya and pulled into town just in time to hit the ocean for a dip in front of an absolutely gorgeous sunset. It was a perfect way to combat the day's heat, but I recommend not going too far out to swim, as the waves can be a bit rough.

For dinner we tried the oldest restaurant in Poneloya, El Pariente Salinas. The owner invited us to the fridge to check out the assortment of fish and several members of our group picked out their own dinner. The meal was fresh, the beers were cold and everyone left satisfied. But since the nightlife in Poneloya is pretty much do-it-yourself, we headed back to the house to throw our own party with rum we had brought from León.

After a laidback morning at the beach house, we headed further into town, down past the strip of bars and restaurants to hang out at the Surfing Turtle Lodge.

To really get away from it all, you can't do much better than the Surfing Turtle. We took the short boat ride over to Los Brasiles Island where a horse cart arrived to pick us up and take us to the unique, 100 percent solar-powered eco lodge. They offer surfing, volleyball and accommodations starting at \$10 a night, but more than anything it is a great place to chill with friends and enjoy the wonders of the island. From a protected sea turtle hatchery on the beach to great waves and fresh grilled food, it's a place I wouldn't mind getting lost at for a couple days.

Unfortunately, after spending the whole afternoon there, the sun was setting on our weekend in León. It was time to get back to reality. We headed to our beach house, packed up our stuff and hit the road back to Managua.





ALGUNOS DATOS

Va Pues Tours

Explora Nicaragua con Va Pues Tours. Ellos ofrecen paquetes de excursiones diurnas con destinos a todas partes de Nicaragua, y se especializan en ofrecer a sus clientes esa "experiencia única en la vida". Va Pues es también pionero en surfing sobre arena en el Cerro Negro, y son entusiastas de la práctica de turismo rural sostenible en comunidades. Contactalos por correo electrónico o visita sus oficinas en León y Granada.

Email: info@vapues.com
Tel: (505) 2315-4099 | (505) 8606-2276
Dir: Costado Norte de la Iglesia el Laborio, frente a la Casa Cural, León
www.vapues.com

La Tortuga Booluda Hostel

Ambiente agradable y precios accesibles con agradables habitaciones privadas y compartidas, además un sinnúmero de

distracciones, incluyendo billar, internet, biblioteca, cocina y mas.
Tel : (505) 2311 4653
Dir.: de la esquina suroeste del parque central 3 ½ cuerdas al Oeste.
www.hosteltrail.com/tortugabooluda

Surfing Turtle Lodge

Ubicado en una pequeña isleta justo en frente de Poneloya (5 minutos en lancha), este hostel amigable al ambiente que funciona con energía solar ofrece bungalows privados, habitaciones privadas y compartidas. Es verdaderamente el lugar perfecto para escaparse de todo.
Email: info@surfingturtlelodge.com
Tel: (505) 8640 0644
Dir: Isla Los Brasiles, North of Poneloya
www.surfingturtlelodge.com

El Lobito Bar

Rica comida a la parrilla, frecuentemente acompañada con música en vivo en un barrio

historico de León.

Tel: 2311- 4146
Dir: del la Iglesia Laborio, 4 cuerdas al Oeste, media cuadra al Sur, 1 ½ cuadra al oeste, barrio Subtiva.

CocinArte

Comida vegetariana fresca, jugos y mas en un ambiente relajado.
Tel: 2315- 4099
Dir: costado Norte de la Iglesia Laborio, en frente a la casa cural de Leon.

El Pariente Salinas

Este establecimiento lugareño ofrece uno de los mejores mariscos alrededor.

Centro de Arte Fundación Ortiz Gurdíán

Dir: de parque Rubén Darío, 1c oeste

QUICK FACTS

Va Pues Tours

Explore Nicaragua with Vapues Tours. They offer day trips and tour packages for destinations all over Nicaragua, and specialize in giving clients that 'once in a lifetime' experience. Vapues is also a premier outfitter for 'ash boarding' trips to Cerro Negro, and are major proponents of sustainable development of community based tourism. Contact them by e-mail or visit their offices in León and Granada.

Email: info@vapues.com
Tel: (505) 2315-4099 | (505) 8606-2276
Dir: Costado Norte de la Iglesia el Laborio, frente a la Casa Cural, León
www.vapues.com

La Tortuga Booluda Hostel

Friendly atmosphere and reasonable prices with nice private rooms and coed dorm, plus lots of amenities, including billiards, internet, library, kitchen and more.

Tel: (505) 2311 4653

Dir: From the southwest corner of Central Park, 3 ½ blocks west
www.hosteltrail.com/tortugabooluda

Surfing Turtle Lodge

Located on a small island just off of Poneloya (five minute boat ride), this solar-powered eco-friendly hostel offers private cabanas, rooms and a coed dorm. It's truly a perfect place to get away from it all.
Email: info@surfingturtlelodge.com
Tel: (505) 8640 0644
Dir: Isla Los Brasiles, North of Poneloya
www.surfingturtlelodge.com

El Lobito Bar

Great grilled food, often accompanied by live music, in an historic León neighborhood.
Tel: 2311- 4146
Dir: 4 blocks west, ½ block south, 1 ½ blocks west from Laborio Church, Barrio Subtiva.

CocinArte

Fresh vegetarian food, juices and more served in a relaxed environment.

Tel: 2315- 4099
Dir: North side of El Laborio Church, in front of Casa Cural, León

El Pariente Salinas

This Poneloya landmark offers some of the best seafood around.
Dir: Located on the main road just as you enter Poneloya

Centro de Arte Fundación Ortiz Gurdíán

Dir: de parque Rubén Darío, 1c oeste
Dir: 1 block west of the Parque Rubén Darío

ECO-TURISMO

Reserva Silvestre Privada El Jaguar

Destino | Destination

Por Emilia Mason



Si estás interesado en visitar un lugar desconocido donde realmente te podás conectar plenamente con la naturaleza y olvidarte del estrés cotidiano de la ciudad, Reserva Silvestre Privada El Jaguar es tu destino. Fuimos invitados por nuestros amigos de Senderos y Destinos de VOS TV a conocer esta hermosa reserva. Nuestra aventura inició tomando la carretera panamericana hasta llegar a Sébaco y dirigimos a Jinotega. En el transcurso del camino logramos apreciar los verdes paisajes del norte del país. Reserva Silvestre Privada El Jaguar se localiza a 188 kms. de la capital, siguiendo el camino principal por 30 minutos de la entrada a Jinotega. Llegar a la reserva no es complicado, pero sí se le recomienda llamar o entrar a la página web para tener la información exacta.

Una vez que llegamos a El Jaguar, nos dimos cuenta de lo imponente que es el paisaje, desde el momento que te bajás del carro sentís la frescura del aire y te das cuenta que estás rodeado de árboles frondosos los cuales están habitados por una amplia variedad de aves. Es el lugar perfecto para ir con un grupo de amigos a disfrutar de la naturaleza.

La reserva ofrece servicio de alojamiento en cabañas de maderas rodeadas por la vasta flora de la zona. Su amistoso personal te invita a hacer recorridos por las plantaciones de café sostenible, avistamientos de aves a distintas horas del día y recorrer los senderos del bosque de la reserva.

El Jaguar permite a sus visitantes conocer su modelo autosostenible con responsabilidad social para las comunidades de los alrededores y ha sido nombrada como "Important Bird Area" (área importante de aves) a nivel mundial por varias asociaciones internacionales.

Les recomendamos visitar Reserva Silvestre Privada El Jaguar un fin de semana para alejarse completamente de la ciudad. Definitivamente es un lugar que borra cualquier problema de la mente, claro, no olvides llevar tu repelente de mosquitos, tus zapatos tenis, varios cambios de calcetines y algún juego de mesa para entretenerse en la noche. Pregunten por la famosa chicha bruja que venden en la zona.

RESERVA SILVESTRE PRIVADA EL JAGUAR Jinotega, Nicaragua.

georges.duriaux@cablenet.com.ni Tel. 2279 9219 • 8886-1016

If you are interested in visiting an unknown place where you can fully connect with nature and forget about school or work related stress, Reserva Silvestre Privada El Jaguar is your destination. We were invited by our friends of Senderos y Destinos de VOS TV to visit this beautiful reserve.

Our adventure began by taking the PanAmerican Highway. During the drive we were able to appreciate the green landscapes the north of Nicaragua offers. Reserva Silvestre Privada El Jaguar is located 188km from the capital, about 30 minutes north of Jinotega. To reach the reserve is not complicated, but it is best to call or go to the website to get directions before starting the drive. Once we arrived in El Jaguar, we realized how impressive the landscape is. From the moment you get out of the car and feel the freshness of the air, you're surrounded by lush trees which are inhabited by a wide variety of birds. It is the perfect place to go with a group of friends to enjoy the purity of nature.

The reserve offers accommodation in log cabins surrounded by the vast flora of the area. Their friendly staff invites you to take tours of sustainable coffee plantations, observe diverse varieties of birds at different times of day and walk the trails of the reserve forest.

El Jaguar lets visitors know they have a social responsibility to provide a self-sustaining model for surrounding communities and has been named as an Important Bird Area worldwide by several international organizations. We recommend visiting Reserva Silvestre Privada El Jaguar for a weekend to get away completely from the city. It's definitely a place that erases any problems from your head, of course, do not forget to bring your mosquito repellent, your tennis shoes, several changes of socks and a board game to entertain at night. Ask for the famous chicha bruja which is sold in the area.

RESERVA SILVESTRE PRIVADA EL JAGUAR Jinotega, Nicaragua.

georges.duriaux@cablenet.com.ni Tel. 2279 9219 • 8886-1016

FOTOS Oliver Best



SOY Un Volcán Bullanguero

Como me Toña... ninguna!

CERVEZA
Toña
NICARAGUA



El Rayito de Luna

Destino | Destination

Por Jonathan Jackson

FOTOS OLIVER BEST



El Rayito de Luna es un verdadero oasis en San Juan Del Sur. Ubicado en una colina con vista a la bahía, la proximidad de Rayito al pueblo y la playa junto con la privacidad que la colina le da, hacen que sea un escape perfecto. Lejos de un hotel ordinario, quedarse aquí tiene más como un sentimiento “hogareño” que cualquier otro hotel en San Juan. El dueño Jens Sundet y su amistoso personal hacen un buen trabajo dando la bienvenida y creando un ambiente acogedor para sus huéspedes. Cuando te vas, te sentís más como un amigo que un huésped.

Para personas como Jackson Cruz de Managua quien ha descubierto El Rayito, no hay ningún otro lugar donde prefiera hospedarse cuando va a San Juan del Sur.

“Es como mi segundo hogar en mi propio paraíso privado”, dice Cruz. “Después de haber visitado la primera vez, me he quedado ahí todas las veces que he visitado San Juan Del Sur. Te sentís exactamente en casa desde el primer día”.

Seis cuartos privados están disponibles (Entre U\$60-\$100) cada uno con su aire acondicionado, pero lo especial del hotel es el uso de las áreas comunes. La zona principal de afuera se compone de un salón con techos altos y abanicos, hay un gran patio para asados con parrilla y mesa, una amplia gama de hamacas y los invitados están bienvenidos a usar la cocina a cualquier hora. La mejor parte vendría siendo la hermosa piscina, es perfecta para tomarse un trago y ver la puesta del sol sobre la bahía de abajo.

Preguntándole qué es lo que tanto le agrada de la estadía en el Rayito de Luna, Cruz dice, “Es un lugar amistoso que como huéspedes podemos invitar a nuestros amigos a unirse. Usualmente nos quedamos en el hotel casi todo el tiempo, día y noche, nos bañarnos en la piscina, podemos traer nuestras propias cosas y hacer una fiesta con nuestros amigos. Es seguro, y cerca de la costa y restaurantes. Después de eso no necesitamos más si nos estamos hospedando en El Rayito; compañía, tragos, música, una vista estupenda y un buen anfitrión hace que todo valga la pena”.

Para reservaciones comunicarse con Jens: jens_sundet@hotmail.com, (505) 8658-7797

El Rayito de Luna is a true oasis in San Juan del Sur. Nestled on a hill overlooking the bay, Rayito’s close proximity to the town and beach, mixed with the privacy the hill affords, make it a perfect getaway. Far from a typical hotel, staying here has more of an “at home” feeling than any hotel in San Juan. Owner Jens Sundet and his friendly staff do a wonderful job of creating a warm, welcoming environment for their guests and by the time you leave, you feel like a friend rather than a client.

For people like Jackson Cruz from Managua who have discovered El Rayito, there is no other place to stay when visiting San Juan del Sur.

“It’s like my second home in my own private paradise,” says Cruz. “After visiting the first time, I have stayed every time I go to San Juan del Sur. You feel right at home from day one.”

Six private rooms are available (from \$60 - \$100) each with air conditioning, but the highlight of the hotel is the use of the common areas. The main outdoor area consists of a lounge with high ceilings and fans, there is a great yard for barbecuing with a grill and table, an ample supply of hammocks and guests are offered use of the kitchen at all hours. The best part though has to be the beautiful pool, perfect for having a drink and watching the sunset over the bay down below.

Asked what he finds so appealing about staying at Rayito de Luna, Cruz says, “It’s a friendly place where as guests we are allowed to have friends join us. We usually stay at the hotel most of the time, day and night, hang out at the pool, bring our own supplies and make our own parties with people we like spending time with. It’s safe, secure and close to the shore and the restaurants. Overall we don’t need anything else if we are staying at Rayito; company, drinks, music, a great view and a good host makes it all worth it.”

To reserve a room contact Jens at: jens_sundet@hotmail.com, (505) 8658 7797

Nica Address: Big pink house on the hill overlooking the middle of the bay in San Juan del Sur

Torneo de pesca Rio San Juan

Evento | Event

Por Pedro Vuskovic



La 50va edición anual del Torneo Internacional de Pesca Deportiva de Nicaragua se llevó a cabo en las aguas del Río San Juan y contó con participantes de todo el mundo. 76 participantes de América Central, Europa y los Estados Unidos, compitieron, con el nicaragüense Enoc Espinales, de El Castillo, quien capturó un pez de 140 libras, ganando el primer lugar. Premios fueron otorgados a los primeros tres clasificados en cada categoría, que incluía un grupo de pescadores jóvenes. El evento fue organizado por el Instituto Nacional de Turismo (INTUR) y el gobierno municipal de San Carlos para ayudar a promover el Río San Juan, uno de los lugares más hermosos y únicos en Nicaragua, pero que también es a menudo pasado por alto por los turistas. Además del torneo hubo una feria turística en el paseo marítimo de San Carlos, donde visitantes y residentes pudieron disfrutar la música, comida y el arte único que esta región del país tiene para ofrecer.

Nicaragua's 50th annual International Sport Fishing Tournament took place in the waters of Río San Juan and featured contestants from all over the world. 76 participants from Central America, Europe, and the United States, competed, with first place overall taken by Nicaraguan Enoc Espinales, from El Castillo who captured a 140 pound fish. Prizes were awarded for the top three finishers in each category, which included a group for youth fishermen. The event was organized by the National Institute of Tourism (INTUR) and the municipal government of San Carlos to help promote Río San Juan, one of the most beautiful and unique places in Nicaragua, but one that is also often overlooked by tourists. In addition to the tournament there was a tourist fair on the boardwalk of San Carlos where visitors and locals could enjoy the music, food and unique art this region of the country has to offer.

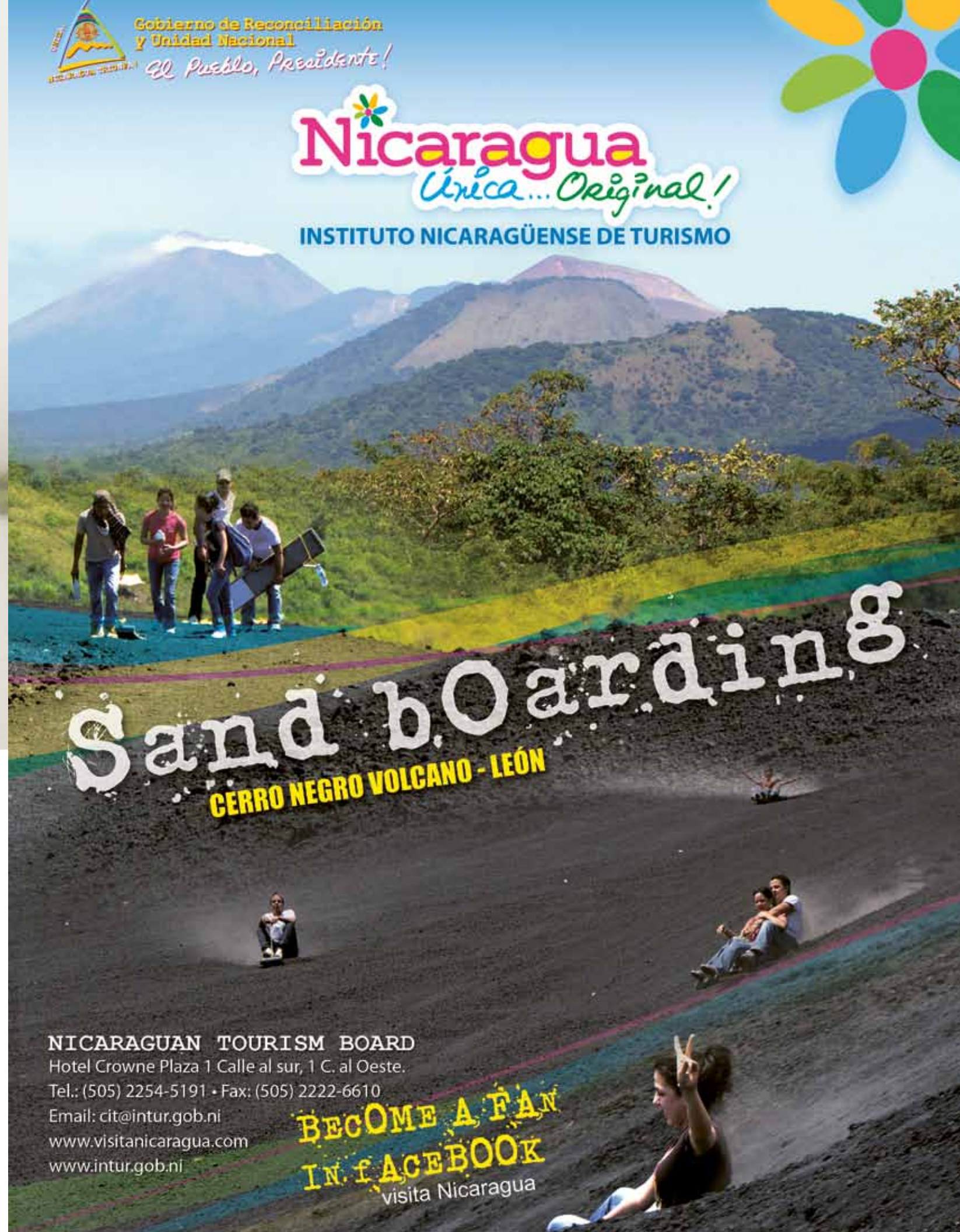
FOTOS Glow Ruiz



Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional
El Pueblo, Presidente!

Nicaragua
Única... Original!

INSTITUTO NICARAGÜENSE DE TURISMO



NICARAGUAN TOURISM BOARD

Hotel Crowne Plaza 1 Calle al sur, 1 C. al Oeste.

Tel.: (505) 2254-5191 • Fax: (505) 2222-6610

Email: cit@intur.gob.ni

www.visitanicaragua.com

www.intur.gob.ni

BECOME A FAN
IN FACEBOOK
visita Nicaragua

Electropinolero

Prelanzamiento del disco en El Tercer Ojo

Evento cultural | Cultural event

Por Luzmay Chow

Acompañado del ambiente único y exótico, el Tercer Ojo celebró el pre-lanzamiento del disco de Revuelta Sonora "Electropinolero", el día jueves 3 de marzo, una fusión de la música tradicional con electrónica el cual fue grabado con dos generaciones de músicos quienes cultivan los elementos de la cultura nica. Los "jóvenes" que dan vida a este CD son Clara Grun, Nina Cardenal, Noel Portocarrero y Carlos Luis Mejía. Asimismo, pioneros de la música nicaragüense participaron en este proyecto entre los cuales tenemos Jorge Paladino, Anthony Mathew y Román Cerpa. El elemento "electro" lo puso el trabajo de DJ Bikentios quien animo a los asistentes toda la noche en el infaltable House Lounge Music el cual los asistentes pudieron disfrutar solamente en El Tercer Ojo.



On March 3rd, accompanied by a unique and exotic ambiance, El Tercer Ojo celebrated the pre-launch party of Revuelta Sonora's new CD "Electropinolero", a fusion of traditional and electronic music which cultivates the elements of Nicaraguan culture. Clara Grun, Nina Cardenal, Noel Portocarrero and Carlos Luis Mejía are the masterminds that brought this CD to life. Jorge Paladino, Anthony Mathews and Roman Cerpa, all pioneers of Nicaraguan music, also participated in this project. The electronic element on the CD is added by Dj Bikentios, who animated party goes all night at House Lounge Music at El Tercer Ojo.



FOTOS OLIVER BEST



¡YA A LA VENTA!

www.revuelta sonora.com

Colección Verano 2011
 Disponible en: **BALEARIAS SANTO DOMINGO** · **METROCENTRO** · **CARRETERA A MASAYA**

GUESS
 Guess
 Protección UV 100%
 MOD: 7032 TL-73

Salvatore Ferragamo
 Protección UV 100%
 MOD: 2172

claragrund.blogspot.com

CLARA GRUN

MÚSICA
 FOTOS
 VÍDEOS
 CONCIERTOS
 INFO



Jueves
HOUSE LOUNGE MUSIC

Dj C Shift **Dj Tamara Montenegro**
Revuelta Sonora **Dj Chiricano**

www.eltercerojo.com.ni
 Granada: Across St. Francisco Convent. 2552.6451
 Managua: Hotel Seminole 2 1/2c. al Sur. 2277.4787



Atención al Cliente: 2270 6620
grupomunkel.com

Importador
 Munkel

Nica Libre 2

Evento cultural | Cultural event

Por Jon Jackson



En la sombra de la impresionante Gran Fábrica de Drew Estate en Estelí, los fanáticos del hip hop de todo Nicaragua y más allá se reunieron para la segunda edición del festival Nicalibre para celebrar las raíces y la cultura del Hip Hop. Las cosas empezaron en la mañana con los artistas de graffiti, a quienes les fue dado un lienzo en blanco para lanzar sus mejores trabajos. B-boys y B-girls practicaban sus movimientos bajo tiendas de campaña mientras esperaban el comienzo de la batalla de breakdance de la noche mientras DJ Riddim X de Panamá tocó los clásicos del hip hop todo el día. El espectáculo terminó con una batalla de freestyle, con los MC's rebanando uno al otro. Fue un día de competencia y batallas, pero al final no había nada más sino amor, con todo el mundo dirigiéndose a la fiesta en Cigarzone y los B-Boys subieron a la pista de baile una vez más...

In the shade of Drew Estate's impressive Gran Fabrica in Estelí, hip hop fanatics from all over Nicaragua and beyond gathered for the second annual Nicalibre festival to celebrate the roots and culture of Hip Hop. The graf artists started things off in the morning, with each contestant given a blank canvas to throw up their illest work. B-boys and girls practiced their moves under tents while awaiting the commencement of the evening's breakdance batalla (battle) as Panama's DJ Riddim X spun classic hip hop jams all day long. The show ended with a freestyle battle, as MC's went back and forth off the top of the head. It was a day of competition and battles, but in the end there was nothing but love as everyone headed to the after party at Cigarzone and the B-boys overtook the dance floor one more time...and ya don't stop...



FOTOS JONATHAN JACKSON Y STEVE JOHNSON

ACID
EXPERIENCE ACID - EXPERIENCE CIGARS

ACID CIGARS ARE A TESTAMENT TO NOT ACCEPTING THE "WAY IT IS" WHILE NOT IGNORING THE TRADITIONS OF THOSE WHO HAVE GONE BEFORE US. IT IS A BLENDING OF ANCIENT AND OLD WORLD TOBACCO KNOWLEDGE WITH A BIT OF DARING TO BE DIFFERENT.

WWW.DREWSTATE.COM WWW.CIGARSAFARI.COM

Historia, elegancia y comodidad en un solo lugar!

Avenida Central, Calle Costera. San Juan del Sur. | www.laestacion.com.ni
505- 25682304.

sound affair Hedkandi

Evento cultural | Cultural event



Ya ha sido 2011 por un par de meses, pero la fusión del saxofón de Yasmin Ogilviey (UK) y la música electrónica DJ Jim Breese (UK) del 31 de Diciembre en Hedkandi aún resuena en mi cabeza; una experiencia increíble que nos trajo la gente de Spin Productions. Fue una noche de licor de primera clase y música electrónica que terminó con un digno amanecer en la playa Escamequita, una de las playas más bellas de Nicaragua. Spin Productions empieza a ser una compañía de renombre a medida que continúan a trayendo DJ's de clase mundial. Ellos nos trajeron Ministry of Sound a principios del 2010 y DJ Tiesto este mes de marzo. Así que si eres fan de la música electrónica o simplemente de grandes fiestas, entonces deberías de estar pendiente de cuál será su próxima gran producción...

It's been 2011 for a couple of months now but the fusion of Yasmin Ogilvie's (UK) saxophone and DJ Jim Breese's (UK) electronic music on December 31 at Hedkandi still echoes in my head. An incredible experience brought to us by the people at Spin Productions; it was a night full of top shelf liquor and electronic music which ended with an amazing sunrise on playa Escamequita, one of Nicaragua's most beautiful beaches. Spin Productions is making a name for themselves as they continue to bring world class DJ's from around the globe. They brought us Ministry of Sound in early 2010 and DJ Tiesto this March. If you're a fan of electronic music or just great parties then you're probably waiting to see what they do next...



S

Spin Productions

Spin Productions Int
Edificio Discover, Modulo W
Managua, Nicaragua

(MGA) +505-2270-2082

www.spinproductionsint.com

facebook.com/spinproductionsint 
youtube.com/user/spinproductionsint 

Pan de vida



“¿De dónde diablos salió este lugar?” fue lo primero que pensé al darle el primer mordisco al pastel de banano. “Gracias Dios Mío!” fue mi segundo pensamiento mientras saboreaba el segundo bocado. “\$%!!” fue lo tercero que pensé cuando me di cuenta que debía regresar a Managua ese mismo día. Inmediatamente chequeé mis bolsillos en busca de dinero para ver cuántas rebanadas de pan de queso cheddar, galletas con chispas de chocolate y trozos pastel de banano me alcanzaban para llevarme a casa. Compré cuanto me alcanzó y regresé a Managua agradecido de que Pan de Vida no estuviera más cerca de mi casa, porque de lo contrario terminaría obeso y en la quiebra. Localizado justo luego de la gasolinera Texaco en la entrada de San Juan del Sur, Pan de Vida se encuentra camuflado por el resto de casas y negocios en esa calle, por lo que generalmente pasa desapercibido si vas manejando. Pero si decidís caminar por el pueblo, difícilmente pasarás por alto el olor del pan y la pastelería recién hecha que emana del interior del local. Lo primero que uno nota al entrar a Pan de Vida es el enorme horno de ladrillos en la esquina. Los dueños, Eric y Stephanie Slater, contruyeron este horno con sus propias manos y cada mañana Eric usa madera en leña para que alcance temperaturas de hasta 600 grados. Una vez que el horno está caliente, una gran variedad de pan y repostería empieza a tomar forma. Aunque la oferta de delicias varía día con día, el pan de ajo, los enrollados de canela, la focaccia, las galletas de chocolate, el pastel de chocolate y mantequilla y el pan francés son sólo algunos de los favoritos de los clientes. Pan de Vida ofrece sabores y texturas que simplemente no se encuentran en ningún otro lugar del país. Así que en la próxima oportunidad que tengás, no dejés de visitar a los Slater y asegurate de tener un buen apetito y dinero extra para llevarte más exquisiteces a casa luego. Dirección: 100 metros al oeste de la gasolinera Texaco, San Juan del Sur, Nicaragua. Teléfono: 8379 7549

“Where the hell did this place come from?” was the first thing I thought as I took a bite of banana cake. “Thank you baby Jesus!” was the second thing I thought as I took another. “\$%!!” was the third, as I realized I was headed back to Managua that very day. I immediately checked my pockets for money to see how many loaves of brick oven cheddar bread, chocolate chip cookies and banana cake I could afford to take back with me. I stocked up and returned to the MGA, deciding I was glad Pan de Vida wasn’t closer to home because if it was I would likely be fat and broke. Located just down from the Texaco as you come into San Juan del Sur, Pan de Vida is camouflaged by the rest of the houses and businesses on the street and easy to overlook if you are driving. But if you are walking, you would be hard pressed to miss the aromas of fresh baked good emanating from inside. The first thing you notice as you enter is the large brick oven in the corner. Owners Eric and Stephanie Slater built the oven by hand with helpers, and every morning Eric uses a wood fire to bring it to temperatures topping 600 degrees. Once the oven is heated, a variety of handmade breads and pastries begin to take shape. While the day-to-day lineup of goodies differs, garlic hearth bread, cinnamon raisin swirl bread, focaccia, gooey chocolate chip cookies, chocolate butter cake and french bread are just a few of the favorites. Pan de Vida offers flavors and textures that simply aren’t found anywhere else in Nicaragua. Visit the Slater’s in San Juan, just make sure to bring an appetite and a little extra money so you can take a few things home for later.

Dir: 100 meters west of the Texaco, San Juan del Sur, Nicaragua
8379 7549

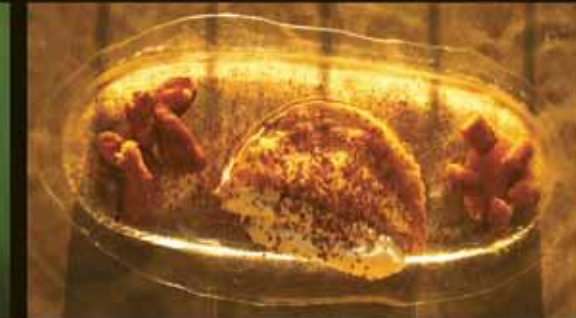
FOTOS OLIVER BEST

bambu beach

San Juan del Sur

Reservations:
☎ 2568.2101

www.thebambubeachclub.com



beach-front pool movie & a pizza nights parties
sushi fridays events & catering lunch & dinner free wifi



250mtrs. al Sur del puente nuevo

El Sabor de San Juan del Sur



The flavor of San Juan del Sur



Layha Bistro and Lounge Bar



Si visitás Jinotepe y estás en busca de comida seriamente buena, entonces encuentra tu camino a Layha's Bistro and Lounge Bar. La última cosa que esperé ordenar de la casa ecléctica decorada era camarón con prosciutto. El salmón y el mole con pollo también se miraron asombrosos. Esto no era ningún restaurante ordinario en Jinotepe.

Layha (en chino "hermosa veranera"), una idea potenciada al máximo, una cocina fusión en la ciudad de Jinotepe, Carazo; Enhorabuena abrió este Bistro a mediados del 2009 llenando un vacío en el paladar de los locales con sabores y notas extranjeras, las recetas de la abuela son un plus aquí. Ambientado en el hogar de los Siu ellos te dan la bienvenida a compartir las diferentes recetas traspasadas interculturalmente de generación en generación. Una opción nueva y mejorada fuera de Managua, Layha Bistro & Lounge BAR, Banpro 3C. al Sur, 1 al Este y 1/2 al Norte Jinotepe/Carazo. (505) 2532-2440.

If you're going through Jinotepe and are in need of some seriously good food then find your way to Layha's Bistro and Lounge Bar. The last thing I expected to be ordering out of the eclectic decorated home was prosciutto wrapped shrimp, the salmon and chicken mole also looked amazing. This was no ordinary restaurant in Jinotepe.

LAYHA (from the Chinese beautiful summer flower), an idea fulfilled to the max, a fusion style cuisine in the city of Jinotepe-Carazo. This bistro opened in '09, filling a void in local cuisine, a fusion of home cooking with foreign flavors; Grandma's recipes are a plus here. Set up in the Siu's home, they welcome you to share the many recipes passed down from generation to intercultural generation A new and improved option outside Managua, Layha Bistro & Lounge BAR, BANPRO 3 blocks south, 1 block east, 1/2 block North Jinotepe/Carazo. (505) 2532-2440.

FOTOS Luise Siu y Flor Marengo

Comparte la Cultura y el Sabor
Share Culture and Flavor

ASADO
El Güegüense
Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad

Asados "El Güegüense", es fundado el 1ro. de Agosto del 2006 por el Señor Boanerges Obando Rostrán, nace con la única finalidad de proveer a Managua de un lugar que les evocara a las casas haciendas de nuestros bellos pueblos nicaragüenses; donde te pudieras comer un delicioso asado al carbón, rodeado de bellas pinturas y murales de reconocidos artistas pinoleros; variedad de plantas que te hagan sentir como en el campo y nuestra música típica, de la cual todos debemos sentirnos muy orgullosos; todo en concordancia con nuestro mayor tesoro cultural "El Güegüense", Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad.

Dirección/Address: Altamira D'Este, semáforos de la Vicky 400 metros al sur, Managua
Teléfono/Phone Number: 2252 5854
Web Site: www.elgueguense.com

Think Globally, Party Locally

CRAZY CRAB
San Juan del Sur

follow the party on facebook

Comida Mexicana al lado del Mar

Blue Marlin Mexican Grill

San Juan del Sur

Tacos, burritos, fajitas, chalupas y otros platos Mexicanos se encuentran todo los días al lado del mar. Amplio bar especializado en Margaritas, Pina Coladas, Ron y Tequila. Satisfice tu apetito y llena tu alma en el Blue Marlin Mexican Grill.

20mtrs. al sur de El Timon abierto todo los días 12-10pm

encuentranos en facebook

Tacos Taquito y Gambeta

Los Fanaticos Sports Taberna



Los Fanáticos es un excelente lugar para disfrutar de tus eventos televisados favoritos pero también se jacta de ser uno de los bares más apetitosos que me he encontrado en Managua. Uno de mis favoritos es el Taquito y Gambeta (en honor a la canción de Andrés Calamaro a la selección argentina en la copa mundial del 2002). Una receta inspirada por Taco Bell pero superada en tamaño, sabor y frescos ingredientes. Vienen en combos, así que andá con hambre o con amigos y por sólo C\$89.00 todavía te alcanza para acompañarlos con unas cervezas heladas.

Esta gustosa creación consiste en tacos envueltos rellenos con carne picada o pollo en tiritas acompañado con lechuga, tomate, queso chedar y crema encima, luego envueltos en una tortilla horneada con frijoles. Un taco envuelto es algo que no había encontrado en Nicaragua y esta receta lo lleva a un nivel diferente. Así que para ver el siguiente partido andate a Los Fanáticos pedí los tacos Taquito y Gambeta y después hablamos.

Si los tacos no son lo tuyo, no te preocupés ya que Los Fanáticos prepara unas costillas y alitas sabrosas. Buscá Los Fanáticos en Facebook para ver los especiales del día.

Los Fanáticos is a great spot to watch your favorite sporting events but it also boasts some of the tastiest bar food I've come across in Managua. One of my favorites is the Tacos Taquito y Gambeta (a name referenced from the song by Andres Calamaro for the selection of Argentina in the 2002 world cup). A creation inspired by Taco Bell but far exceeds it in size, flavor and fresh ingredients. They come in threes so come hungry or with friends and at 89 cordobas it'll leave some room in your wallet to order some cold liters.

This tasty creation consists of a hard shell taco filled with ground beef or shredded chicken followed by lettuce, tomatoes, cheddar cheese and topped with cream, then sandwiched with beans wrapped in a flour tortilla. A hard shell taco is something I haven't found in Nicaragua and this creation takes it to the next level. Next big soccer match head to Los Fanáticos order the Tacos Taquito y Gambeta and thank me later.

If tacos aren't your thing don't worry as Fanaticos makes some tasty ribs and wings as well. Look for Los Fanáticos on Facebook to see what specials they're offering.

FOTO Oliver Best

“Con 20 años de Experiencia...”



Nicaragua Bienes Raíces

Mirna Habed C.
Propietaria

Compra, Venta y Alquiler

Propiedades Comerciales, Residenciales, Adjudicadas a los bancos, Fincas para Agricultura y Ganadería.

Centro Comercial Managua Mod A-15 • Cel: 8888.8232 • Telf: 2270.0550 • mirnahabed@hotmail.com

Los FANÁTICOS SPORTS TABERNA

TODOS LLEGAMOS A SER ALGUNA VEZ FANÁTICOS DE ALGO

DEPORTES MÚSICA Y LA MEJOR COMIDA

NUESTRA META: QUE SEAS NUESTRO FAN #1

Abiertos de Lunes a Sábados | Encuentranos en Facebook

Dirección: De la Vicky 2 c. abajo, esquina Los Fanáticos. Tel: 2277-0065 Email: fanaticos.taberna@gmail.com

Mil Gracias

A thousand thank-you's

Créannos, no es fácil convencer a la gente que lea una revista enfocada en música, arte y cultura. Así que le queremos agradecer a todos nuestros anunciantes, nuevos y viejos, por creer no sólo en nosotros sino también en nuestros lectores y la gente sobre la que escribimos. Nuestros anunciantes no son los negocios tradicionales. Ellos creyeron en un formato que en ese tiempo no estaba comprobado. Después de tres años y el apoyo de El Nuevo Diario, quien nos ayudó a expandir nuestra distribución, parece que Hecho esta aquí para quedarse!

Esperamos que frecuenten estos negocios y los ayuden a crecer y a ser exitosos como nos han ayudado a nosotros. Porque no existiríamos sin ellos.

Ave Maria, Bahía del Sol, Ballys, Bambu Beach Club, Chica Brava, Drew Estate, El Coche, El Gueguense, El Timón, Fanaticos Taberna, Gaby's Disco, Grill 50, INTUR, Hotel La Estación, Hospital Metropolitano Vivian Pellas, Moods Discoteque, Publi-Movil Ópticas Las Gafas , Opticas Munkel, Pelican Eyes Resort , Quicksilver, R2 Audio, Radio Disney, Rock FM, Smirnoff, Spin Productions, Surfing Turtle Lodge, El Tercer Ojo , TN8, Toña, Vos Tv.

Trust us, it's not easy convincing people of a magazine whose focus is on music, art and culture. So we'd like to thank all of our advertisers past and present for believing not only in us but our readers and the people we write about. Our advertisers are not your average businesses. They believed in a format that hadn't proven itself yet. After 3 years and help from El Nuevo Diario to expand our distribution to the masses it looks like Hecho is here to stay!

We hope you patronize these businesses and help them continue to grow and succeed just like us, because without them we won't.

Ave Maria, Bahía del Sol, Ballys, Bambu Beach Club, Chica Brava, Drew Estate, El Coche, El Gueguense, El Timón, Fanaticos Taberna, Gaby's Disco, Grill 50, INTUR, Hotel La Estación, Hospital Metropolitano Vivian Pellas, Moods Discoteque, Publi-Movil Ópticas Las Gafas , Opticas Munkel, Pelican Eyes Resort , Quicksilver, R2 Audio, Radio Disney, Rock FM, Smirnoff, Spin Productions, Surfing Turtle Lodge, Tercer Ojo , TN8, Toña, Vos Tv.

LUCE TAN BIEN COMO HECHO

**SERVICIOS:
IMAGEN CORPORATIVA
FOTOGRAFÍA
PÁGINAS WEB
DISEÑO GRÁFICO**

2270-1380

email: mejor@hechomagazine.com

Accredited by:
Southern Association of Colleges and Schools (SACS)
American Academy for Liberal Education (AALE)
Consejo Nacional de Universidades (CNU)



APPLY ONLINE

DID YOU KNOW

YOU CAN GET
A U.S. DEGREE IN
LATIN AMERICA?

EX CORDE
ECCLESIAE

VERITATIS SPLENDOR

**AVE MARIA
UNIVERSITY**

LATIN AMERICAN
CAMPUS

www.avemaria.edu.ni